



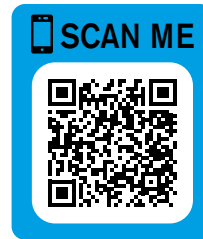
به کانتون تورگاو خوش آمدید!  
آگاهی های لازم برای تازه واردان

## شناسه

منتشر شده در سال 2021

این بروشور به زبان های زیر در اختیار شما قرار دارد:

- ◀ آلبانیایی
- ◀ عربی
- ◀ دری / فارسی
- ◀ آلمانی
- ◀ انگلیسی
- ◀ ایتالیایی
- ◀ کورمانجی (کردی)
- ◀ لهستانی
- ◀ پرتغالی
- ◀ رومانیایی
- ◀ صربی / کرواسی
- ◀ اسلواکیایی
- ◀ اسپانیایی
- ◀ اتیوپیایی
- ◀ مجاری



جهت پیاده کردن آن، به نشانی:

[unter www.migrationsamt.tg.ch/integration.](http://www.migrationsamt.tg.ch/integration)

بلکه از همه خواسته می‌شود تا متقابلاً خود را با وضعیت موجود وقف دهند. از همه خواسته می‌شود تا با رواداری و تحمل یکدیگر زندگی کنند که این ارزش اساسی کشور و جامعه ما است.

شما در این بروشور آگاهی‌های بسیاری درباره زندگی و امکاناتی که در کانتون ما داده می‌شوند را کسب می‌نمایید. زبان محلی را یاد بگیرید! دانستن زبان کلید استقلال شما است. از شما می‌خواهیم تا با اهالی تورگاو همکاری نمایید. تجربیات آن‌ها به شما کمک می‌کند تا محیط زندگی خود را بهتر شناخته و خود را با آن وقف دهید تا بتوانید احساس بهتری داشته باشید.

ما به شما خوش آمد گفته و آرزوی تجربیات و دیدارهای خوبی را برای شما داریم.

کورنلیا کومپوش

Cornelia Komposch

مشاور دولت، دایره قضایی و امنیت

**صمیمانه به شما خوش آمد می‌گوییم**

خوشحالیم از اینکه به کانتون تورگاو آمده‌اید.

شما به یک کانتون پر تحرکی آمده‌اید که از یک سو پویا و آزاداندیش است و از دیگر سو، به آداب و سنت‌های خود پایبند می‌باشد. طبیعت سالم و دست نخورده و وضعیت

جغرافیایی آن که در کنار Bodensee قرار گرفته و بسیار مورد علاقه ساکنین آن است و همچنین فعالیت‌های اقتصادی آن در زمینه‌های گوناگون و نیز ارتباطات منحصر به فردی که با کانتون همسایه خود Schaffhausen (شافهاوزن) Zürich (زوریخ) و St.Gallen (سنت گالن) و کشورهای نزدیک مرز خود، آلمان و اتریش دارد، کانتون تورگاو را تبدیل به یک منطقه جالب برای کار و زندگی ساخته است. امیدواریم که کانتون زیبای ما، هر چه زودتر خوشایند شما و خانواده‌تان باشد. زندگی و همکاری‌های اجتماعی انواع گوناگونی دارند. از شما دعوت می‌شود تا در این همکاری‌ها شرکت نمایید. خوشحالیم از اینکه در میان طبقات گوناگون جامعه توافق وجود دارد.

تورگاو کانتون آرام و صلح آمیزی است که در آن انسان‌ها با طبقات سنی، فرهنگی و باورهای گوناگون خود دوستانه در کنار یکدیگر زندگی می‌کنند. این امر مسلمی نیست،



- 6..... زندگی مشترک در تورگاو.....  
 کانتون، منطقه، بخش  
 زبان  
 ادغام در جامعه  
 جمعیت خارجی  
 سیاست ادغام در جامعه  
 آگاهی هایی که در محل داده می شوند
- 8..... ورود به کانتون.....  
 کنترل مشخصات فردی
- 10..... حقوق و وظایف.....  
 ارزش های اساسی  
 حاکمیت  
 حقوق و وظایف  
 محدودیت های حقوقی  
 مطالبه یادگیری زبان
- 12..... هماهنگی.....  
 یادگیری زبان آلمانی  
 یادگیری زبان آلمانی سوئیسی  
 ترجمه چند زبانه (میان فرهنگی)  
 کتابخانه چند زبانه (میان فرهنگی)
- 14..... سکونت.....  
 پیدا کردن خانه  
 لوازم خانه و بیمه خانگی و بیمه شخص ثالث  
 عوارض ماهانه رادیو و تلویزیون  
 زندگی در خانه اجاره‌ای
- 16..... امور حمل و نقل.....  
 اتومبیل  
 واردات اتومبیل های شخصی
- 18..... کار.....  
 پیدا کردن کار  
 مزد و حقوق  
 محفوظ بودن از اخراج از کار  
 مالیات  
 بحران و تنشج در محیط کار  
 فائل نشدن تبعیض  
 کار سیاه
- 21..... بیمه تأمین اجتماعی / پیشگیری.....  
 بیمه بیکاری  
 کمک های اجتماعی  
 پرداخت شهریه های اجباری  
 پیشگیری: ستون پایه 1  
 پیشگیری: ستون پایه 2  
 پیشگیری: ستون پایه 3
- 24..... بهداشت و تندرستی.....  
 بیمه درمانی و بیمه سوانح و تصادفات  
 پزشکان  
 پشتیبانی های درمانی - بهداشتی و پیشگیری  
 درمان های اضطراری  
 مراقبت های دهان و دندان  
 سالمندان و افراد معلول
- 28..... ازدواج و خانواده.....  
 ازدواج و ملحق شدن اعضای خانواده  
 همسری به ثبت رسیده  
 ازدواج اجباری

- 40.....آموزش حرفه‌ای در سطح عالی / مدارس عالی  
**مهارت‌های حرفه‌ای**  
 آموزش حرفه‌ای در سطح عالی  
 مدارس عالی  
 پرداخت شهریه برای تحصیلات دانشگاهی و آموزش حرفه‌ای  
 شناسایی دیپلم و مدارک تحصیلی دانشگاهی خارجی  
 ادامه تحصیلات برای بزرگسالان
- 42.....**حفاظت از محیط زیست**  
 نگهداری از مناظر طبیعی  
 توجه نمودن به اماکن عمومی  
 جمع‌آوری زباله  
 بازیافت زباله  
 زباله‌های غیر قابل بازیافت
- 44.....**زندگی اجتماعی و انجمن‌ها**  
 فرهنگ  
 ورزش  
 گردش و پیاده روی، دوچرخه سواری، اسکیت رانی  
 انجمن‌ها  
 فعالیت‌های عام‌المنفعه  
 مذهب
- 48.....**مشارکت در زندگی سیاسی**  
 دمکراسی مستقیم  
 ارگان‌های سیاسی  
 3 سطح سیاسی  
 حقوق سیاسی افراد خارجی  
 سایر فرم‌ها و وجوه سیاسی  
 کسب تابعیت
- 51.....**نشانی‌های مفید**
- 33.....**پرورش / دوران تحصیلات اجباری**  
 مدرسه ملی  
 بروشورها: «امکانات تحصیل در کانتون تورگاو»  
 جوابگویی والدین  
 خانواده و مراقبت‌های تکمیلی از کودکان  
 کودکان خارجی زبان  
 کودکان (از سن چهار سالگی)  
 دبستان (از سن 6 سالگی)  
 دبیرستان (از سن 12 سالگی)
- 36.....**انتخاب حرفه / عرضه امکانات برای تکمیل تحصیلات**  
 مشاوره شغلی و تحصیلی  
 BIZplus کمک برای کار یافتن  
 عرضه امکانات تکمیل تحصیلات  
 کلاس‌های ادغام  
 عرضه آموزش‌های حرفه‌ای کوتاه مدت
- 38.....**آموزش حرفه‌ای / مدارس تکمیلی**  
 آموزش حرفه‌ای پایه (از سن 15 سالگی)  
 مهارت حرفه‌ای  
 دبیرستان (از سن 15 سالگی)  
 مدارس حرفه‌ای برای بزرگسالان در تورگاو و شافهاوزن

## کانتون، منطقه، بخش

تورگاو یکی از 26 کانتون کشور سوئیس است. این کانتون (بنا بر آمار سال 2020) دارای 282.000 نفر جمعیت است که در میان 5 منطقه و 80 بخش تقسیم گردیده اند. مرکز تورگاو شهر فراونفلد Frauenfeld است که ( بنا بر آمار 2020) دارای 25,800 نفر جمعیت می باشد.

## زبان

در کشور سوئیس چهار زبان رسمی وجود دارند. آلمانی، فرانسه، ایتالیایی و رتی-رومی. کانتون تورگاو متعلق به بخش آلمانی زبان سوئیس است. زبان و خط اداری آن به آلمانی سوئسی و آلمانی اصیل انجام می‌گیرد. در زندگی روزمره به زبان آلمانی سوئسی صحبت می شود. در زبان آلمانی سوئسی لهجه‌های گوناگون با معانی مختلف وجود دارند.

## ادغام در جامعه

ادغام در جامعه برنامه ای است که به صورت مشارکتی انجام می‌گیرد و در آن حقوق و وظایفی وجود دارند که در قانون اساسی به آن‌ها اشاره شده است. هدف از آن، شرکت در زندگی اقتصادی و اجتماعی برای همه طبقات مردم است. ادغام در جامعه بر اساس «حمایت و مطالبه» می‌باشد و بویژه برای یادگیری زبان، پیشرفت شغلی و سهم شدن در زندگی اجتماعی صورت می‌گیرد.



www.tg.ch ◀  
www.thurgau-  
bodensee.ch ◀

## افراد خارجی

25,2 درصد جمعیت کانتون تورگاو را خارجیان تشکیل می‌دهند. افراد خارجی از 140 کشور می‌باشند که اکثر آن‌ها (بنا بر آمار سال 2020) از کشورهای اروپایی (94 درصد) و 72 درصد آن‌ها از کشورهای اتحادیه اروپا می‌باشند.

مقامات دولتی برای حمایت از همزیستی، این برنامه را به طور فعالانه دنبال می‌کنند. بخش‌های عظیمی از نواحی تورگاو برای عملی نمودن این سیاست به صورت مراکزی به یکدیگر متصل شده‌اند. این مراکز در زمینه‌های فراگیری زبان و ادغام در جامعه و زندگی شغلی راهنمایی‌های لازم را ارائه می‌کنند. این مراکز مشاوره در خصوص تبعیضات را نیز ارائه می‌کنند.

## سیاست ادغام در جامعه

- ◀ [3] مرکز راهنمایی جهت ادغام در جامعه منطقه فراونفلد Frauenfeld
- ◀ [4] مرکز راهنمایی جهت ادغام در جامعه منطقه کرویتسلینگن Kreuzlingen
- ◀ [5] مرکز راهنمایی جهت ادغام در جامعه منطقه واینفلدن Weinfelden
- ◀ [6] مرکز راهنمایی جهت ادغام در جامعه اُبرتورگاو Oberthurgau
- ◀ [7] راهنمایی‌های ویژه جهت ادغام در جامعه رمانزهورن Romanshorn
- ◀ [8] راهنمایی‌های ویژه جهت ادغام در جامعه آمربزویل Amriswil
- ◀ [9] راهنمایی‌های ویژه جهت ادغام در جامعه آربون Arbon

## اطلاعاتی که می‌توان در محل کسب نمود



◀ [www.migraweb.ch](http://www.migraweb.ch)

◀ [www.ch.ch](http://www.ch.ch)

اگر شما در طول اقامت تان در سوئیس مشغول به کار هستید و یا بیش از 3 ماه در سوئیس اقامت دارید، نیاز به اجازه اقامت دارید. شما می توانید این تقاضا را به اداره خدمات شهری در منطقه سکونت خود ارائه نمایید.





## فهرست کارهایی که می بایست پس از ورود انجام داد

### فوراً پس از ورود

- ❑ خود را در حوزه ثبت ساکنین منطقه مسکونی (طرف 14 روز) معرفی نمایید
- ❑ گمرک اثاثیه خود را به عنوان مهاجر پرداخت نمایید
- ❑ کودکان خود را در مدرسه نام نویسی کنید
- ❑ قرارداد بیمه درمانی و تصادفات را منعقد نمایید
- ❑ حساب بانکی و یا پست را افتتاح نمایید
- ❑ برای یادگیری زبان آلمانی ثبت نام کنید

### طرف ماه های اول

- ❑ برگ بیمه درمانی را به حوزه ثبت ساکنین ارسال نمایید
- ❑ مسئله مزایا و حق کودکی که در خارج زندگی می کند را روشن نمایید
- ❑ تلفن، تلویزیون و تلفن همراه را ثبت نمایید

### طرف یک سال

- ❑ گواهینامه رانندگی را تعویض نمایید
- ❑ قرارداد بیمه اتومبیل منعقد نمایید
- ❑ معاینه بدنی اتومبیل را انجام دهید
- ❑ پلاک اتومبیل را تعویض نمایید

### توصیه های ارزشمند

- ❑ قرارداد بیمه وسایل خانه منعقد نمایید
- ❑ قرارداد بیمه شخص ثالث منعقد نمایید
- ❑ قرارداد بیمه حقوقی منعقد نمایید
- ❑ مسئله پرداخت درصد کمتر بیمه را روشن نمایید
- ❑ اطلاعات لازم در مورد فعالیت های ورزشی و فرهنگی را از انجمن های محلی کسب نمایید

## ارزش های اساسی

یکی از اهداف اصلی کانتون ایجاد رفاه و حل مشکلات فردی است. این کانتون کوشش بر این دارد که حقوق اساسی و ارزش‌های آن که در قانون اساسی تعیین گردیده‌اند، جهت امنیت و نظم جامعه رعایت شوند. کانتون هنگامی می‌تواند وارد عمل شود که قانون اساسی و یا قانون، به آن این اختیار را داده باشد. قانون اساسی بر اساس تقسیم قوا می‌باشد.

## حاکمیت

حاکمیت با ملت است. حاکمیت ملت بر اساس قانون اساسی و قوانین به طور مستقیم صورت گرفته و به طور غیر مستقیم نیز از سوی منتخبین خود انجام می‌گیرد. ملت اعضای دولتی و نمایندگان خود را از طریق انتخابات محلی (شورای حکومتی)، مجلس کانتون (شورای اعظم) سوئیس انتخاب می‌کند.

## حقوق و وظایف

هر فردی که در کانتون زندگی می‌کند می‌بایست تابع حقوق و وظایف قانونی باشد. یعنی: مالیات خود را بپردازد، فرزندان خود را به مدرسه بفرستد و غیره. همزمان برای همه ساکنین قوانین اساسی دمکراتیک، مانند حق بر سلامت جسم، تساوی حقوق بین زن و مرد، عدم اعمال تبعیض، حق ازدواج و همچنین آزادی در اظهار عقیده و مذهب وجود دارد.



قانون اساسی کانتون تورگاو و سایر قوانین کانتونی را  
می‌توانید در سایت اینترنتی  
[www.rechtsbuch.tg.ch](http://www.rechtsbuch.tg.ch) مطالعه نمایید. ◀

قوانین کشوری را می‌توانید در سایت اینترنتی  
[www.fedlex.admin.ch](http://www.fedlex.admin.ch) مطالعه نمایید. ◀

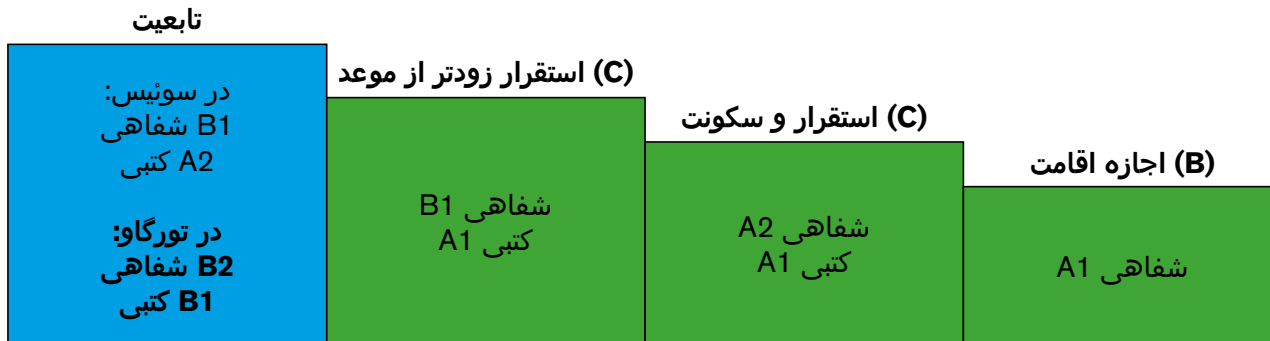
## محدودیت های قانونی

حقوق اساسی مطلق نیستند. کاتون می تواند برای ایجاد امنیت، نظم و رفاه اجتماعی محدودیت هایی را قائل شود. آزادی فردی انسان ها آن جایی تمام می شود که آزادی دیگران آغاز می گردد. به عنوان نمونه هیچکس نمی تواند آزادی در مذهب را برای زیر پا گذاشتن قانون اجباری تحصیل وسیله قرار دهد. آزادی در اظهار عقیده اجازه نمی دهد که به عنوان مثال، فردی و یا گروهی را مورد اهانت قرار داد.

قانون خارجیان و ادغام در جامعه (AIG) دادن اجازه اقامت را مشروط بر یادگیری و دانستن زبان قرار داده است. اداره مهاجرین برای تمدید اجازه اقامت چگونگی ادغام و سطح زبان فرد مهاجر را مورد بررسی قرار می دهد (B). اداره مهاجرین همچنین میزان ادغام در جامعه فرد را مورد بررسی قرار داده و اگر کمبودی در آن مشاهده نمود، از تمدید و یا دادن اجازه اقامت خودداری می نماید (C).

## الزام به یادگیری زبان

[1] ◀



کلاس‌های زبان آموزی آلمانی و مراکز امتحان زبان آلمانی متعددی در کانتون تورگاو و در نزدیکی شما تشکیل شده‌اند که نشانی آن‌ها را می‌توانید در سایت اینترنتی [www.migrationsamt.tg.ch/integration](http://www.migrationsamt.tg.ch/integration) کسب نمایید.

## یادگیری زبان آلمانی

برای اینکه بتوانید به آسانی کارهای خود را در تورگاو انجام دهید، لازم است که زبان آلمانی را یاد بگیرید. دانستن زبان آلمانی برقراری تماس با همسایگان، معلمین فرزندان‌تان، مقامات دولتی و سایر افراد را آسان می‌کند.

در کانتون تورگاو، انجمن‌ها و مؤسسات زیادی هستند که زبان آلمانی را به افراد خارجی می‌آموزند. بخشی از این کلاس‌ها از سوی دولت پشتیبانی مالی شده و در نتیجه با هزینه بسیار اندک عرضه می‌شوند. همچنین کلاس‌های زبان برای خانم‌ها (که بخشی از آن کلاس‌ها دارای کودکان نیز هستند) عرضه می‌شوند.

زبان محاوره و همچنین گویش‌های آن را می‌توان در صحبت کردن با افراد دیگر آموخت. تسلط بر یک گویش، بخصوص در محیط کار، می‌تواند بسیار مفید باشد. کلاس‌های زبان آلمانی سوئیسی، بطور مثال مرکز ادغام در جامعه در فراونفلد Kompetenzzentrum Integration in Frauenfeld و یا Klubschule Migros نیز وجود دارند.

## یادگیری زبان آلمانی

سوئیسی

◀ [3], [10]



در برخی موارد منطقی است که به مهاجرینی که به زبان آلمانی آشنایی ندارند، از راه ترجمه کمک شود. در این زمینه افراد با تجربه‌ای هستند که به مهاجرین در زمینه فهماندن خود و یا جلوگیری از سوءتفاهم‌ها و همچنین ادغام و جا افتادن در محیط تازه کمک می‌کنند.

سرویس ترجمه تلفنی داخل کشوری با شماره 0842 442 442 به طور شبانه‌روزی فعالیت دارد و در عرض چند دقیقه مترجمین مناسب به 50 زبان را از راه تلفن در اختیار می‌گذارد.

اکیداً توصیه می‌کنیم که برای ترجمه از کودکان استفاده نشود.

انجمن کتابخانه فرهنگ‌ها (VBdK) برای ادغام در جامعه برنامه‌ای را به اجرا گذاشته که در آن به افراد چند زبانه فراگیری زبان و همچنین مطالعه را عرضه می‌نماید. بعلاوه، برنامه‌هایی را جهت تماس افراد و ملاقات با یکدیگر عرضه می‌کند که در آن برنامه‌های گوناگون جهت تبادل فرهنگ‌ها اجرا می‌شوند. کتابخانه فرهنگ‌ها در کاتون تورگاو واقع گردیده است.

ترجمه به زبان های  
گوناگون (چند زبانه)

[www.ar.ge.ch](http://www.ar.ge.ch)

[11]

کتابخانه به زبان های  
گوناگون (چند زبانه)

[12]



## پیدا کردن خانه

شما می‌توانید خانه اجاره‌ای را از راه آگهی روزنامه، اینترنت و یا پنگاه‌های معاملات ملکی پیدا کنید. شما برای دریافت قرارداد اجاره خانه می‌بایستی فرم‌های مخصوص ثبت نام را پر کرده و مدارک لازم، به طور مثال، (گواهی قروض مالی، مزد و یا قرارداد کاری) را به بنگاه مزبور ارائه کنید. این اطلاعات را می‌توانید در سایت اینترنتی ([www.betreibungsamt.tg.ch](http://www.betreibungsamt.tg.ch)) کسب نمایید.

## بیمه وسایل خانه و شخص ثالث

بیمه وسایل خانه در حمایت از وسایل خانه (بخصوص مبلمان، فرش و غیره) می‌باشد. لوازم مورد احتیاج شما (لباس، ظروف، تلویزیون و غیره) و اشیاء قیمتی (طلا و جواهر، پول نقد و غیره) را از حوادث آتش سوزی، رعد و برق، دزدی و خسارات حاصله از طوفان و سیل و آب محفوظ نگاه می‌دارد.

در کنار بیمه درمانی، بیمه شخص ثالث یکی از ضروری‌ترین بیمه‌ها است. در برخی از قراردادهای وجود چنین بیمه‌هایی الزامی هستند. اگر به فردی اشتباهی و سهواً خسارت وارد آورید، طبق قانون، نسبت به آن فرد مسئولیت نامحدود خواهید داشت. با پرداخت مبلغی ناچیز می‌توانید این مسئولیت را به بیمه محول نمایید. بیمه شخص ثالث شامل خسارات وارد آمده بر خانه اجاره‌ای و یا ساختمان نیز می‌شود.



هر خانه‌ای می‌بایست برای استفاده از رادیو و تلویزیون حق عضویت بپردازد. مرکز دریافت حق عضویت برای رادیو و تلویزیون (Serafe) نشانی‌های محل مسکونی را مستقیماً از اداره ثبت ساکنین شهر دریافت می‌دارد.

پرداخت هزینه (حق  
عضویت) رادیو و تلویزیون  
www.serafe.ch ◀

تمامی ساکنین یک خانه می‌بایستی مقررات عمومی همزیستی را رعایت نمایند. به طور مثال، برای جلوگیری از مزاحمت از سر و صدای بیش از حد در شب و روزهای تعطیل و آخر هفته و استفاده از سالن‌های رختشویی مقررات مخصوصی تعیین شده‌اند. این مقررات در قرارداد اجاره نیز درج شده‌اند. پس از آنکه به خانه جدید اسباب‌کشی کردید، خود را به همسایه‌های خود معرفی نمایید. این کار پسندیده است و درهای بسیاری را به روی شما باز می‌کند.

زندگی در خانه اجاره‌ای  
[13] ◀

برای حل مشکلات با همسایگان، صحبت بهترین راه حل می‌باشد. در مواقع اضطراری می‌توانید با سرایدار و یا صاحب خانه خود صحبت کنید. در مواقع اختلاف بین موجر و مستأجر می‌توانید به مشاوره حقوقی [13] ▶ مستأجرین و اتحادیه مستأجرین مراجعه نمایید.



## اتومبیل

www.strassenverkehrs

amt.tg.ch

[14]

در سوئیس برای استفاده از اتوبان‌ها و خیابان‌ها می‌بایستی برچسب‌های مخصوصی خریداری شوند که به روی شیشه اتومبیل چسبانده می‌شوند. شما می‌توانید این برچسب‌ها را در مقابل 40 فرانک (برای سال 2020) از (گمرک، گاراژها، پمپ بنزین‌ها، اداره راه و یا اداره پست) خریداری نمایید. این برچسب‌های سالانه و (از اول دسامبر سال پیش تا 31 ژانویه سال بعد) معتبر می‌باشند. در سوئیس محدودیت سرعت وجود دارد. در شهر 50 کیلومتر، خارج از شهر 80 کیلومتر و در داخل اتوبان 120 کیلومتر در ساعت. در حومه‌هایی نیز محدودیت سرعت 30 کیلومتر و یا 20 کیلومتر در ساعت وجود دارد. حداکثر وجود الکل در خون 5/0 میلی گرم می‌باشد.

## وارد کردن اتومبیل شخصی

اگر در عرض کمتر از 6 ماه اتومبیلی در خارج از کشور خریداری کرده‌اید، می‌بایستی برای وارد کردن آن به کشور سوئیس حق گمرک بپردازید. اگر اتومبیل در عرض بیش از 6 ماه خریداری کرده شده باشد، نیازی به پرداخت حق گمرک نیست. اتومبیل و یا موتورسیکلتی که در خارج از کشور ثبت شده‌اند را می‌توان در صورتی که بیمه خسارات منعقد شده باشد، به مدت 12 ماه در سوئیس راند.

## تعویض گواهینامه رانندگی

شما پس از ورود به کشور سوئیس، می‌بایستی گواهینامه رانندگی خود را ظرف 12 ماه در مقابل گواهینامه رانندگی کشور سوئیس تعویض نمایید. شرایط تعویض بستگی به کشوری دارد که شما از آن کشور آمده‌اید. برای راندن اتومبیل جهت جابجایی افراد و کالا، می‌بایستی پیش از اولین حرکت، گواهینامه خود را تعویض نمایید.

گواهینامه‌هایی که کمتر از 6 ماه از تاریخ صدور آن، پیش از ورود شما به سوئیس، می‌گذرد، شامل 3 سال رانندگی آزمایشی می‌شوند. شما می‌توانید برای منطقه شرق سوئیس Ostschweiz از بلیط‌های با تخفیف مخصوص استفاده کنید که به صورت آبونمان هستند. پس از ورود به کشور سوئیس، در عرض یک سال می‌بایستی امتحان رانندگی بدهید.



در سوئیس وسائط نقلیه عمومی منسجم با کارایی خوب وجود دارند. بلیط اتوبوس، قطار و کشتی نسبتاً گران هستند. راه آهن سوئیس (SBB) حق اشتراک‌های متفاوتی عرضه می‌کند که با آن می‌توان به طور ارزان از وسائط نقلیه عمومی استفاده کرد. (به طور مثال، حق اشتراک کلی Halbtax (GA)، حق اشتراک ماهانه، seven 25).

کودکان تا سن 6 سالگی می‌توانند به طور رایگان همراه شوند. کودکان از 6 تا 16 سالگی با کارت جوانان (به مبلغ 30 فرانک در سال / قیمت سال 2020) می‌توانند به همراه یکی از والدین بطور مجانی از وسائط نقلیه استفاده کنند. کودکان 6 تا 16 ساله که به تنهایی در حرکت هستند، نصف قیمت بلیط را پرداخت می‌کنند.

اگر مایل به استفاده از وسائط نقلیه عمومی، پیش از هر چیز در سوئیس شرقی هستید، می‌توانید بلیط ماهانه و یا سالانه که برای مناطق مشخصی از سوئیس شرقی و یا تمام منطقه سوئیس شرقی معتبر هستند، از محل Ostwind (Tarifverbund) تهیه نمایید

دوچرخه سواری برای حفظ محیط زیست و سلامتی مفید است. مقامات دولتی دوچرخه سواری و پیاده روی را حمایت می‌کنند. بیمه شخص ثالث، خسارات ایجاد شده از دوچرخه را تقبل می‌کند.

وسائط نقلیه عمومی  
www.sbb.ch ◀

www.ostwind.ch ◀

دوچرخه و عابرین پیاده  
www.thurgau-  
bodensee.ch ◀  
www.provelothurgau.ch ◀  
www.ch.ch/de/ ◀  
velofahren-der-schweiz/



برای پیدا کردن کار، توصیه می‌شود که از راه‌های گوناگون استفاده کرد. شما می‌توانید از روزنامه‌ها و اینترنت کمک بگیرید. تقاضاهای فوری را به مؤسسات بفرستید، با واسطه گران شغلی تماس بگیرید و در اداره محلی واسطه‌گری (RAV) شغلی ثبت نام کنید.

میزان مزد ناخالص در سوئیس نسبتاً بالا و به نسبت آن نیز هزینه زندگی نیز بالا می‌باشد. حداقل مزد در هیچ زمینه شغلی وجود ندارد. بسیاری از اصناف حداقل مزد را به صورت کلی محاسبه می‌کنند.

قانون، کارکنان را از اخراج از کار به دلیل بیماری، تصادفات، بارداری و دوران نگهداری از کودک پس از تولد حمایت می‌کند. در این دوران اخراج از کار بی‌اعتبار است. اگر کسی مطابق قرارداد کاری بخواهد از حق خود استفاده کند و در نتیجه اخراج شود، این امر به منزله سوءاستفاده از حق اخراج از سوی کارفرما خواهد بود. در صورت سوء استفاده از حق اخراج، فرد مزبور نمی‌تواند به محل کار خود بازگردد اما می‌تواند در مقابل دادگاه ادعای خسارت نماید.

## پیدا کردن کار

- www.rav.tg.ch
- www.bizplus.tg.ch
- www.ostjob.ch
- www.arbeit.swiss

## مزد

## محفوظ ماندن از اخراج شدن از کار



در کشور سوئیس، افراد شخصی مالیات بر درآمد و ثروت می‌پردازند. با این مالیات‌ها مخارج ادارات دولتی، مخارج کشوری، کانتون‌ها و بخش‌ها پرداخت می‌شوند. شما کمی پس از ورود به کانتون از اداره مالیات پرسش نامه‌ای را دریافت می‌کنید و میزان مالیاتی را که می‌بایستی بپردازید، به طور موقت تعیین می‌گردد.

اگر شما تابعیت کشور دیگری را دارید و اجازه استقرار ندارید (C)، مالیات بر درآمد مستقیماً از مزد شما کسر می‌شود (مالیات مستقیم). اگر شما اجازه استقرار و اقامت دارید، در ماه ژانویه فرمی مبنی بر گزارش مالیاتی دریافت می‌کنید. شما می‌توانید این فرم را به صورت آنلاین پر کنید. چنانچه مشکلی در این زمینه داشته باشید، می‌توانید به اداره مالیاتی کانتون خود و یا شخصی امین مراجعه کنید.

در موارد اختلاف بین شما و کارفرما و یا همکاران، سندیکای تورگاو می‌تواند شما را راهنمایی کند. از لحاظ قانونی برخی از رفتارها در محل کار ممنوع هستند. این رفتارهای ناپسند شامل رساندن آزار، مزاحمت‌های جنسی، و همچنین بکار بردن حرف‌های ناشایست، رفتارهای تحقیرآمیز نسبت به افراد هستند.

## مالیات

[20] ◀

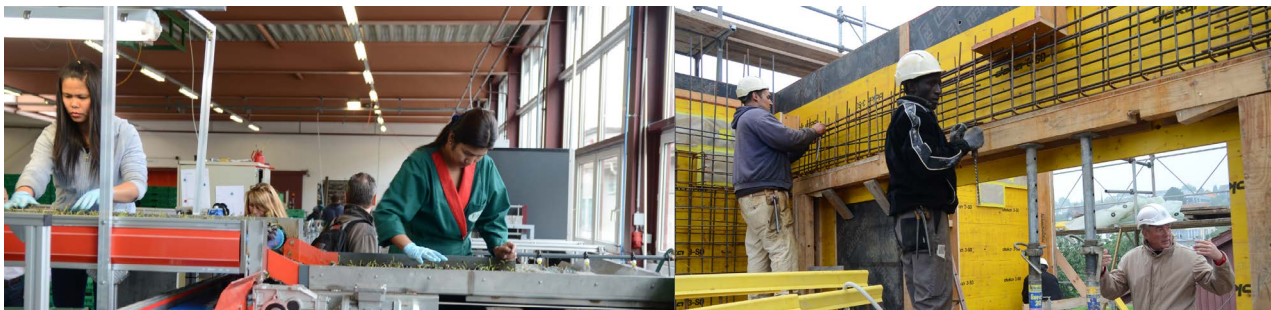
www.steuerverwaltung.  
tg.ch > Download eFisc

## بحران و تشنج در

### محیط کار

[21], [22] ◀

www.sexuelle  
belaestigung.ch



در قانون اساسی سوئیس آمده است: «هیچکس نباید به دلیل ملیت، نژاد، جنس، سن، زبان، مذهب و باورهای سیاسی مورد تبعیض قرار بگیرد». اگر شما به دلیل یکی از این موارد مورد آزار قرار گرفتید، به شما توصیه می‌کنیم به یکی از مراجع که در زیر آمده است مراجعه نمایید:

- ◀ دفتر حافظ منافع برای تساوی حقوق زن و مرد
- ◀ کمیسیون حافظ منافع علیه نژادپرستی

در مواقع تبعیض نژادی، همچنین می‌توانید به بخش ویژه ادغام در جامعه ناحیه خود مراجعه نمایید.

اگر فردی، حتی برای نظافت، کارهای خانه و باغ و یا نگهداری از کودک پول دریافت می‌کند، به منزله شاغل بشمار می‌آید. او و یا شما می‌بایستی از طرف کارفرما به اداره تأمین اجتماعی معرفی شود و کارفرما می‌بایست مالیات مستقیم را بپردازد. در غیر این صورت، کار مزبور غیرقانونی و سیاه می‌باشد.

اگر فردی به کار سیاه مشغول شود، در صورت از کار افتادگی و بیکاری، حقی برای دریافت بازنشستگی از کارافتادگی و یا خسارت بیکاری ندارد و بیمه سالمندی نیز دریافت نخواهد کرد. عواقب کار سیاه می‌تواند فاجعه‌آمیز باشد، بخصوص اگر در هنگام کار سانه‌ای برای فرد رخ بدهد.

متأسفانه، در مواردی، کارفرمایان عمداً از دادن برگ تسویه حقوق خودداری می‌نمایند تا در موارد اختلاف با کارمند، شاغل بودن او را کتمان نمایند. در این صورت، برای کارمندان غیر ممکن است که اشتغال به کار خود را ثابت نمایند چرا که برای دریافت حقوق بیکاری الزامی است.

## بیمه بیکاری

◀ [16]

◀ [www.awa.tg.ch](http://www.awa.tg.ch)

◀ [www.arbeit.swiss](http://www.arbeit.swiss)

اگر فردی در سوئیس کار خود را از دست بدهد، در طول بیکاری برای مدت معینی حقوق بیکاری دریافت می‌کند. اساساً فردی که برای اولین بار به سوئیس می‌آید، حق دریافت حقوق بیکاری را ندارد. برای دریافت حقوق بیکاری می‌بایست دارای اجازه اقامت بوده و دو سال پیش از اعلام بیکاری حداقل 12 ماه کار کرده باشد. هر فردی که کار خود را از دست می‌دهد، می‌بایستی در اولین فرصت به اداره کارایی ناحیه سکونت خود (RAV) برای دریافت حقوق بیکاری ثبت نام نماید. در آنجا می‌تواند اطلاعات لازم را برای اقدام به کسب حقوق بیکاری کسب نماید.

## کمک‌های اجتماعی

◀ [17-19]

کمک اجتماعی برای تأمین زندگی و استقلال مالی و شخصی افراد نیازمند است. فردی از کمک اجتماعی استفاده می‌کند که از سوی اعضای خانواده خود حمایت مالی نشده و یا از جای دیگری به صورت قانونی کمکی دریافت نمی‌کند. برای تقاضا جهت دریافت کمک اجتماعی می‌توان به نهادهای خدمات اجتماعی در منطقه زندگی مراجعه نمود. اداره کمک اجتماعی [17] ▶ کانتون تورگاو این هماهنگی را ایجاد نموده است. اداره کمک‌های اجتماعی و مشاوره برای فرض‌های ایجاد شده [18] ▶ کاریتاس تورگاو مشاوره‌های رایگان را برای نیازمندان در اختیار می‌گذارد و فهرست کمک‌های اضطراری را تهیه کرده و نهادهای مناسب را برای مشاوره‌های بعدی معرفی می‌کند.

## سهامیه‌های اجباری

◀ [15]

تأمینات اجتماعی ساکنین سوئیس را از خطرات احتمالی محفوظ داشته و موجودیت اقتصادی آن‌ها را تأمین می‌کند. پرداخت اینگونه سهامیه‌ها اجباری هستند و به استثناء (قانون بهداشت و درمان) ▶ مستقیماً از مزد یا حقوق کسر می‌شوند. مجموعاً 20 درصد حقوق شامل سهامیه اجباری می‌شود.

## پیشگیری پایه 1

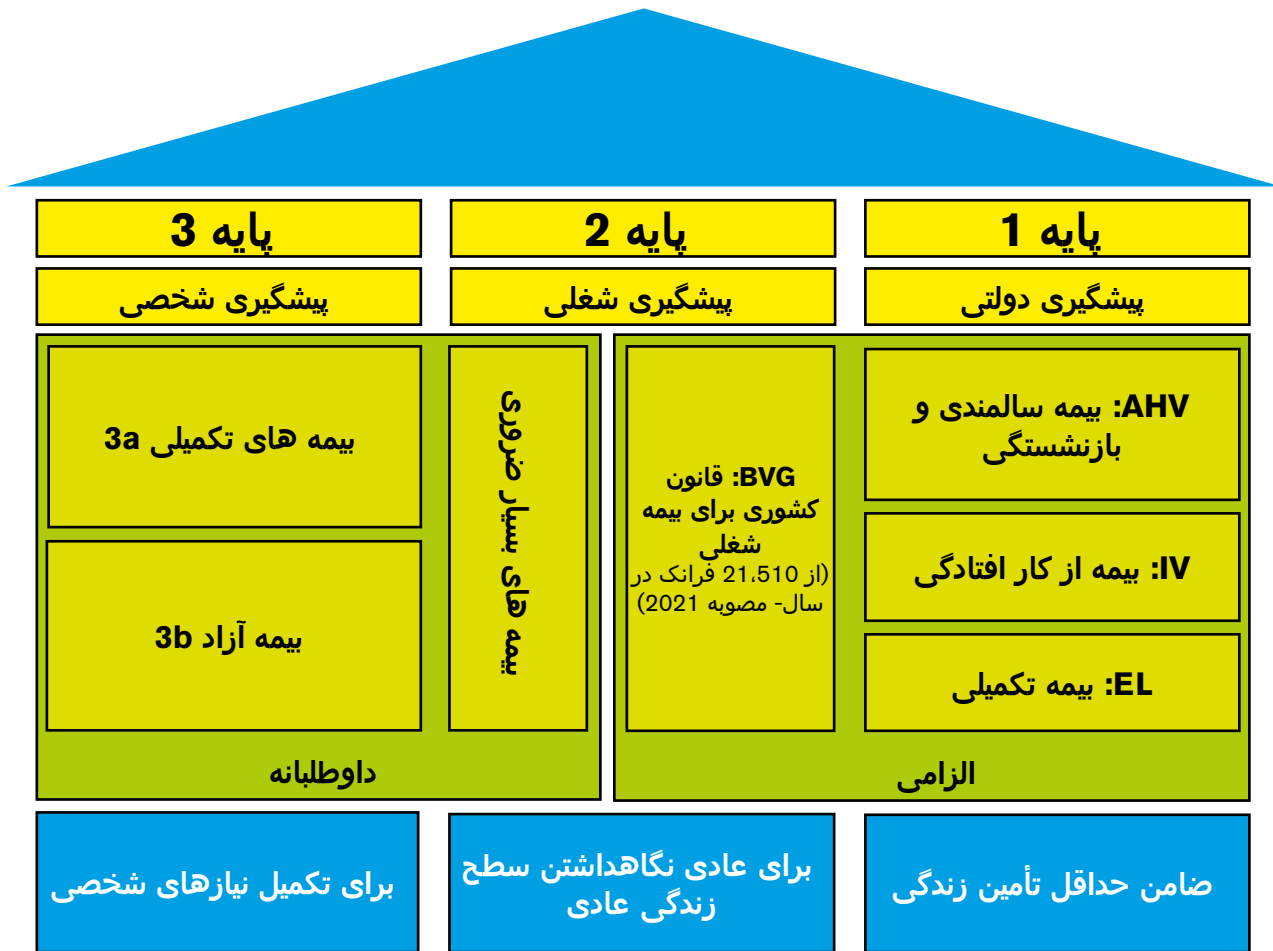
پایه اول شامل بیمه سالمندی و بازنشستگی (AHV)، از کارافتادگی (IV) و همچنین از تکمیلی (EO) می‌باشد که دولت مسئولیت آن را بر عهده می‌گیرد. بطور کلی، افرادی که در سونیس زندگی می‌کنند، مستقل از ملیت و شغل آن‌ها، تحت پوشش بیمه (AHV) قرار می‌گیرند. سن بازنشستگی (مطابق قانون سال 2021) برای مردان 65 و برای زنان 64 سال قرار دارد. این امکان وجود دارد که زودتر از موعد بازنشسته شد. در این صورت از میزان حقوق بازنشستگی کم خواهد شد.

## پیشگیری پایه 2

پایه 2 شامل بیمه شاغلین (BVG) که در زبان محاوره‌ای «صندوق پانسیون» نیز گفته می‌شود است که مسئولیت آن را کارفرمایان به عهده می‌گیرند. از درآمد سالانه به میزان 21,510 فرانک (مطابق سال 2021) به بالا سهمیه بیمه بازنشستگی از حقوق کسر می‌شوند. همچنین بیمه روزهای بیماری و سوانح شغلی شامل پایه 2 هستند. هر شاغلی می‌بایست از سوی کارفرمای خود نزد بیمه سوانح و حوادث بیمه شود. در موارد 8 ساعت کار در هفته و بیشتر، حتی بیمه‌های غیر سوانح را نیز شامل می‌شوند. در غیر این صورت، بیمه شخصی سوانح و تصادفات ضروری است (قانون بهداشت و درمان) ▶

## پیشگیری پایه 3

برخلاف پایه 1 و 2، پایه 3 به صورت داوطلبانه از طریق اندوخته شخصی صورت می‌گیرد. پیشگیری پایه 3، بیمه درازمدتی است که به عنوان بیمه بازنشستگی شخصی می‌باشد. گرفتن حقوق بازنشستگی پیش از موعد مشروط بر شرایط خاص، امکان‌پذیر خواهد بود. از طریق پرداخت حق بازنشستگی شخصی، می‌توان از مزایای مالیاتی بهره‌مند شد و از این راه مالیات بیشتری پرداخت. پیشگیری 3b از محدودیت‌های دولتی منجمه میزان حق پرداخت، در اختیار گرفتن آن و یا زمان پرداخت آن آزاد می‌باشد.



## بیمه درمانی و تصادفات

[www.bag.admin.ch](http://www.bag.admin.ch) ◀

[www.gesundheit.tg.ch](http://www.gesundheit.tg.ch) ◀

پس از آمدن از یک کشور خارجی به سوئیس می‌بایستی ظرف مدت 3 ماه این بیمه‌ها را منعقد نمایید. اگر از یک کانتون دیگری نقل مکان کرده‌اید، می‌بایستی ظرف مدت 30 روز برگ بیمه‌های خود را به انجمن محلی منطقه مسکونی خود نشان دهید.

بیمه اجباری درمانی خدمات درمانی را هنگام بیماری، بارداری و تصادفات تأمین می‌نماید. اگر شاغل هستید، در محل کار در مقابل حوادث بیمه هستید.

توجه کنید که در این مورد در مقابل حوادث به صورت اضافه بیمه نشده باشید. بیمه اجباری درمانی هزینه‌های درمانی، داروهای معین و همچنین هزینه بستری شدن در بیمارستان منطقه کانتونی زندگی شما را تأمین می‌نماید. مضافاً بر چنین بیمه درمانی، هر فردی می‌تواند یک بیمه درمانی مستقل منعقد نماید که به طور مثال هزینه بستری شدن در یک بیمارستان خصوصی را پردازد.

دولت به افراد، زوج‌ها و خانواده‌هایی که درآمد بالایی ندارند، حق بیمه کمی را در نظر گرفته است.

پیش از آنکه قرارداد بیمه منعقد نمایید، مشاوره نموده و میزان حق بیمه‌های شرکت‌های گوناگون بیمه را با یکدیگر مقایسه کنید.

اکیداً توصیه می‌شود که فوراً یک پزشک خانواده برای خود تعیین کنید. در صورت نیاز می‌توانید به پزشک خانواده مراجعه نموده و مسائل تندرستی خود را با وی در میان گذاشته، دارو دریافت کنید و در صورت ضرورت در بیمارستان بستری شوید.

## پزشکان

[www.aerzte-tg.ch](http://www.aerzte-tg.ch) ◀



[25] ▶ Perspektive تورگاو در زمینه بهداشت و پیشگیری فعالیت می‌کند. فعالیت آن شامل مشاوره با مادران و پدران، زوجین، خانواده، نوجوانان و همچنین معنادران می‌باشد. همچنین برای مسائل سلامتی جنسی، بیماری‌های مسری جنسی و بخصوص بیماری ایدز می‌توانید به پرسپکتیو تورگاو مراجعه نمایید.

Perspektive توگاو «FemmesTische» را هماهنگ می‌کند. این میز گرد اکثراً زنان مهاجر با داستان‌های زندگی خود را گرد هم می‌آورد که در بحث‌های جمعی و شخصی مسائل خود را در زمینه تربیت، زندگی روزمره و بهداشت در میان می‌گذارند. شرکت کنندگان در این گروه‌های اطلاعاتی در مورد فرهنگ کشور سوئیس، کلاس‌های زبان، کودکان، سیستم آموزشی سوئیس و سیستم بیمه و همچنین مشاوره‌های گوناگون کسب می‌نمایند.

اگر فشاری در زندگی خود احساس می‌کنید و می‌خواهید آن را با افراد دیگر در میان بگذارید، می‌توانید به یک گروه خودیاری متصل شوید. گروه خودیاری [26] ▶ تورگاو اطلاعات لازم را در مورد گروه‌های خودیاری موجود خواهد داد.

پزشکان

[25-27] ◀

www.migesplus.ch ◀

www.sozialnetz.tg.ch ◀

www.femmetische.ch ◀



## درمان پزشکی در مواقع اضطراری

◀ در همه نواحی تحت شماره 144 قابل دسترسی هستند  
www.stgag.ch ▶

اگر در صورت اضطراری دسترسی به پزشک خانواده خود ندارید، می‌توانید با پزشک کشیک محل زندگی خود و یا بیمارستان کانتونی خود تماس بگیرید.

در مواقع بحرانی می‌توانید با شماره 144 تماس بگیرید.

Telefonnummer شماره تلفن	پزشکان کشیک
052 723 77 77	Region Thurgau West
144	Region Thurtal-Untersee
0900 000 199	Region Kreuzlingen
0900 000 327	Region Amriswil-Obersee
0900 575 420	Region Arbon
0900 575 460	Region Romanshorn
0900 575 422	Region Bischofszell
0900 56 85 56	Region Rickenbach/Wilen/Busswil/Wil SG/Schwarzenbach SG

Telefonnummer	Thurgau AG
052 723 77 77	Kantonsspital Frauenfeld بیمارستان فراونفلد
071 686 11 11	Kantonsspital Münsterlingen بیمارستان کانتون مونسترلینگن
052 631 60 60	Klinik St. Katharinental کلینیک سنت کاتارینن تال
071 686 41 41	Psychiatrische Dienste Thurgau خدمات روحی - درمانی تورگاو
0848 41 41 41	Abklärungs- und Aufnahmezentrum Psychiatrie مرکز روانی جهت تشخیص و بستری

درمان‌های عمومی دندان مانند پوسیدگی دندان و پیوره و یا زیبایی دندان (بریس دندان) اساساً از سوی بیمه درمانی پرداخت نمی‌شوند. پیش از آنکه مشکلی برای شما پیش بیاید، شما می‌توانید یک بیمه مراقبت از دندان منعقد نمایید.

اطلاعات لازم جهت مراقبت از افراد سالمند و معلول را می‌توانید از مراجع ذیل دریافت نمایید:

Spitex Verband Thurgau [28] ◀

Pro Senectute Thurgau [29] ◀

Schweizerisches Rotes Kreuz Thurgau [30] ◀

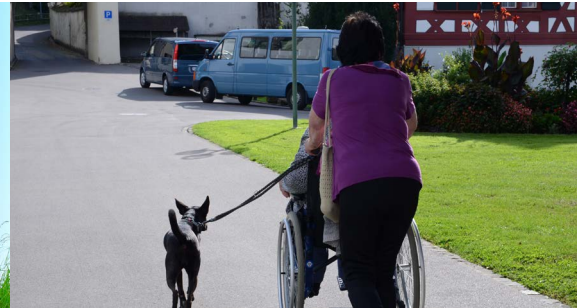
بیماران روحی و روانی و افرادی که با آن‌ها در تماس هستند می‌توانند از محل بیمه افراد ازکارافتاده کاتون، از [31] Pro Infirmis ▶ و یا اگر مربوط به کودکانی که نیاز به پرورش و آموزش پیش از موعد دارند [32] ▶ حمایت و مشاوره دریافت نمایند.

## بهداشت دندان

◀ www.zahnaerzte  
thurgau.ch

## سالمندان و افراد معلول

◀ www.sozialnetz.tg.ch  
◀ [15], [28-32]



## ازدواج و ملحق شدن اعضای خانواده

◀ [33]

اگر فردی بخواهد در سوئیس ازدواج کند، می‌بایست حداقل 18 سال سن داشته باشد. تنها ازدواج‌های محضری معتبر می‌باشند. [33] ▶ اداره ثبت تجارت و ثبت احوال و یا محضر منطقه سکونت اطلاعات لازم در مورد شرایط لازم برای ازدواج را در اختیار می‌گذارند.

اگر قصد ملحق شدن اعضای خانواده و یا همسر خود را دارید، می‌بایست تقاضای خود را به اداره ثبت ساکنین محل زندگی خود ارائه نمایید. برای دریافت اجازه اقامت اداره [1] ▶ اداره مهاجرت مسئول می‌باشد. در سایت اینترنتی اداره مهاجرت می‌توانید فرم تقاضا را و فهرست مربوط به مدارک لازم جهت تقاضا را دریافت نمایید.

◀ [www.migrationsamt.tg.ch](http://www.migrationsamt.tg.ch)

افراد همجنس که با یکدیگر زندگی مشترکی را می‌گذرانند، می‌توانند به عنوان زوج آن را به ثبت رسانده و آن را قانونی نمایند. محضر منطقه مسکونی که زوجین و یا یکی از آن‌ها در آن زندگی می‌کنند، اطلاعات لازم را در این در اختیار می‌گذارد.

## افرادی که زندگی مشترک خود را به ثبت رسانده‌اند

◀ [33], [34]

◀ [www.zivilstandsamt.tg.ch](http://www.zivilstandsamt.tg.ch)  
◀ [www.binational.ch](http://www.binational.ch)



هیچکس حق ندارد زن و یا مردی را برخلاف میل خود مجبور به ازدواج نماید. ازدواج اجباری جرم محسوب می‌شود. ازدواج اجباری تعرض به آزادی شخصی است. ازدواج اجباری حق اساسی انسان را که در قانون اساسی سوئیس و تورگاو به آن اشاره شده، زیر پا می‌گذارد.

اگر در مورد تنظیم خانواده، بارداری (معاینات پیش از زایمان) و یا روابط جنسی در زندگی پرسشی دارید، می‌توانید به [19] ▶ مرکز مشاوره خانواده، بارداری و امور مربوط به روابط جنسی بنیاد Benefo-Stiftung مراجعه نمایید. اگر در موارد سلامتی روابط جنسی پرسشی دارید پزشک خانواده و همچنین Perspektive تورگاو [25] ▶ در اختیار شما قرار دارند.

با مراجعه به این مراکز می‌توانید مسائل خود را در مورد جلوگیری از بارداری، روابط جنسی، تنظیم روابط جنسی، بارداری، قطع بارداری، بیماری‌های مسری جنسی، سوءاستفاده جنسی، احساسات و روابط در میان بگذارید. این مشاوره‌ها کاملاً سری و رایگان بوده و هزینه آن از سوی بیمه درمانی پرداخت می‌شود.

میزان مرگ و میر نوزاد در سوئیس بسیار کم است. معاینات رایگان پزشکی پیش از زایمان که از هفته 13 بارداری و در طول بقیه ماه‌های بارداری و کلاس‌های آمادگی و مشاوره برای خوراندن شیر، در این راه کمک بسیاری می‌کنند. مشکلاتی که تا پایان هفته 12 بارداری پیش می‌آیند به منزله بیماری تلقی شده و شامل سهمیه‌ای می‌باشد (Selbstbehalt und Franchise) مشاوره مادران و پدران و همچنین مشاوره کودکان خردسال که از سوی [25] ▶ conex familia عرضه می‌شوند، به عنوان عرضه‌های بسیار مهم و مجانی در اختیار شما قرار دارند.

هر تولدی می‌بایست در محضر منطقه زندگی به ثبت برسد. اگر نوزادی در بیمارستان به دنیا بیاید، بیمارستان کارهای ثبت آن را به عهده می‌گیرد. اگر نوزادی در خانه به دنیا بیاید، می‌بایست والدین ثبت آن را به عهده بگیرند. تقاضای اجازه اقامت از سوی اداره ثبت ساکنین مستقیماً به اداره مهاجرت منطقه مسکونی ارائه می‌شود بدون اینکه شما کاری در این مورد انجام بدهید.

نوزاد از روز تولد تا سه ماه به طور اتوماتیک تحت پوشش بیمه درمانی قرار می‌گیرد. پس از آن می‌بایست والدین به نام کودک بیمه درمانی منعقد نمایند.

مادران شاغل پس از زایمان حق استفاده از مرخصی پس از زایمان به مدت حداقل 14 هفته را دارند. در طی این مدت 80 درصد حقوق خود را دریافت می‌دارند. برای دریافت چنین حقی می‌بایست 9 ماه پیش از زایمان سهمیه تأمین اجتماعی را پرداخته و حداقل به مدت 5 ماه شاغل بوده باشند. مدت بیمه بین کشورهای اتحادیه اروپا و خارج از آن نیز محاسبه می‌شود. پدران شاغل از اول ژانویه 2021 حق دریافت مرخصی به مدت 2 هفته برای نگهداری از کودک را دارند. صندوق تسویه حساب کاتون تورگاو [15] ▶ اطلاعات دقیق در این زمینه را در اختیار می‌گذارد.

## بارداری و زایمان

[19] ◀

[www.tageo.ch](http://www.tageo.ch) ◀

[www.femmestische.ch](http://www.femmestische.ch) ◀

[www.sozialnetz.tg.ch](http://www.sozialnetz.tg.ch) ◀

## مرخصی زایمان و جبران

خسارت

[www.bsv.admin.ch](http://www.bsv.admin.ch) ◀

[15] ◀

[www.perspektive-tg.ch/  
muetter-und-vaeter  
beratung](http://www.perspektive-tg.ch/muetter-und-vaeter-beratung) ◀



اگر دارای فرزندی هستید که در کاتون تورگاو زندگی می‌کنند، حق دریافت (حق اولاد) را دارید. برای کودکان، تا پایان سن 16 سالگی 200 فرانک در ماه در نظر گرفته شده است. پس از آن به جای حق اولاد، فرزند شما ماهانه مبلغ (بالاتری) بابت حق آموزش حرفه‌ای و یا تحصیل تا پایان دوران تحصیل، حداکثر تا 25 سالگی، پرداخت دریافت می‌کند. کودکان از پایان سن 15 سالگی این حق را دارند. معمولاً کارفرما این مبلغ را به همراه مزد به حساب صندوق (حق اولاد) واریز می‌نماید. تحت شرایط خاصی والدینی که بیکار هستند، حق دریافت حق اولاد را نخواهند داشت.

صندوق تسویه حساب کاتون تورگاو [15] ▶ اطلاعات دقیق در این زمینه را در اختیار می‌گذارد.

کودکان و نوجوانان، مانند بزرگسالان دارای حقوق اساسی هستند. بویژه دارای حق محفوظ ماندن از سوء رفتار، خشونت، سوء استفاده جنسی و استثمار از طریق و همچنین حق آموزش و حداقل سطح زندگی (مسکن، پوشاک، تغذیه) می‌باشند. والدین حق کتک زدن کودکان و نوجوانان را ندارند و آن‌ها نیز حق کتک زدن کسی را ندارند. کودکان و نوجوانان حق داشتن تن سالم و محفوظ ماندن از آسیب جسمانی را دارند.

ختنه زنان ممنوع است و جرم محسوب می‌شود. حتی اگر در چارچوب خانواده و یا در هنگام اقامت در خارج از کشور صورت بگیرد، پیگرد قانونی خواهد داشت.

مزایای خانواده (حق اولاد)  
[15] ◀

حقوق کودکان و نوجوانان  
[19], [35] ◀  
www.tschau.ch ◀

## مشکلات زن و شوهر و خانواده

www.paarberatungen-tg.ch ◀

افرادی که با فرزندان خود و یا زناشویی اختلاف دارند، می‌توانند از مرکز مشاوره خانواده کمک دریافت نمایند. در صورت جدایی و یا طلاق، یکی از والدین که از فرزندان نگهداری و مراقبت نمی‌کند، می‌بایستی ماهانه خرج فرزندان و در صورت امکان خرج یکی از والدین را نیز بپردازد. اطلاعات لازم راجع به کمک خرج و نفقه را در سایت اینترنتی [www.sozialamt.tg.ch](http://www.sozialamt.tg.ch) > Sozialhilfe > Alimentenhilfe ◀

## خشونت خانگی [19], [35-37]

اگر افرادی در طول زندگی زناشویی و یا در حالت جدایی و یا در روابط خانوادگی و زندگی اشتراکی مورد ضرب و شتم، تهدیدات روانی، تعرض و تجاوز جنسی، محرومیت اقتصادی (ندادن خرجی و یا پول) و خشونت قرار گرفتند و یا سبب آن بشوند، می‌توان از آن به منزله خشونت خانوادگی نام برد. این اعمال، حتی اگر قربانی شکایتی نکند، تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرد. افرادی که مرتکب چنین اعمالی می‌شوند، به اشد مجازات محکوم خواهند شد.

هر قربانی می‌تواند با برخورداری از قانون کمک به قربانیان، بطور رایگان راهنمایی شده و از سوی مراکز مشاوره برای قربانیان کمک بگیرد. اطلاعات شخصی چنین افرادی اکیداً سری و مخفی خواهند ماند.

- ◀ [19] بنیاد Benefo، بخش ویژه کمک به قربانیان در تورگاو
- ◀ [35] مرکز ویژه مشاوره تورگاو برای زنانی که تحت خشونت قرار گرفته اند
- ◀ [36] مرکز ویژه خشونت های خانگی، پلیس کانتون تورگاو
- ◀ شماره تلفن پلیس در مواقع اضطراری و کمک در محل: 117

برای افرادی که دست به اعمال خشونت می‌زنند و یا تمایل به چنین کاری را دارند نیز مراکز مشاوره وجود دارد. کارکنان این مراکز مشخصات شخصی فرد را اکیداً سری و مخفی نگاه می‌دارند.

- ◀ [37] Konflikt.Gewalt – مشاوره در مورد خشونت برای مردان، زنان و نوجوانان
- ◀ شماره تلفن تماس به طور شبانه روزی برای افرادی که دست به اعمال خشونت می‌زنند: 078 778 77 80



رفتن به مدرسه از ابتدای چهار سالگی برای کودکان اجباری است. اجبار به مدرسه رفتن (منجمله کودکستان) 11 سال به طول می‌انجامد و شامل کودکان و نوجوانانی که دارای اقامت قانونی و منظم نیستند نیز می‌شود. مدرسه رایگان است. مسئول امور آموزشی در کانتون تورگاو، اداره پرورش و فرهنگ است.

بروشورهای «امکانات تحصیل در کانتون تورگاو» سیستم آموزشی در کانتون تورگاو از شروع مدرسه تا کلاس سوم دبیرستان را به زبان‌های گوناگون توضیح می‌دهد. این بروشورها اطلاعات مهم درباره مدرسه، آموزش حرفه‌ای و ادامه تحصیلات را در اختیار می‌گذارد. همچنین نشانی مراکز مشاوره و راهنمایی در این بروشورها موجود می‌باشند.

شما به عنوان والدین مسئول تربیت و تحصیل کودکان خود هستید. اگر از روزهای نخست تولد فرزندتان، محیط سالم و مطمئن، حرکت، تماس‌های اجتماعی با کودکان همسن و سال که به زبان محلی صحبت می‌کنند را عرضه نمایید، نقش مهمی در رشد آنها خواهند داشت. آموزش والدین به شما کمک خواهد کرد تا به وظایف دشوار تربیتی چیره شوید. شما حتی برای رشد خوب تحصیلی فرزندتان می‌توانید سهم بسزایی داشته باشید. برای اشتراک مساعی و همکاری با مدرسه کوشش نمایید و مراقب باشید که فرزندتان شما تمیز و مرتب و سر وقت در کلاس درس حاضر شوند. اگر از سوی مدرسه به انجمن خانه و مدرسه دعوت می‌شوید، موظف هستید که در این جلسات شرکت نمایید.

مدرسه

[www.dek.tg.ch](http://www.dek.tg.ch) ◀

**بروشورها: «امکانات تحصیل در کانتون تورگاو»**

[www.dek.tg.ch](http://www.dek.tg.ch) > Publikationen und Downloads > Bildung ◀

**مسئولیت و جوابگویی والدین**

[www.tageo.ch](http://www.tageo.ch) ◀

## خانواده و مراقبت های تکمیلی تحصیلی برای کودکان

www.sozialnetz.tg.ch ◀

## کودکانی که به زبان های دیگر صحبت می کنند

◀ [12], [40], [2-8]

در کانتون تورگاو مراکز گوناگونی برای مراقبت از کودکانی که والدین آن ها خود به دلیل شاغل بودن قادر به مواظبت از آن ها به طور مرتب نیستند، وجود دارند. به نسبت سن و نیاز کودک به مراقبت (صبح ها، ظهرها، پس از ساعات مدرسه) عرضه های گوناگونی وجود دارند. برخی از این عرضه ها هدفمند بوده و بر توانایی های اجتماعی، زبانی و حرکتی تأکید دارند. انجمن محلی منطقه زندگی شما، اطلاعات و عرضه های موجود را با کمال میل در اختیار شما قرار می دهد.

برای رفتن به مدرسه، مهم است که فرزند شما زبان آلمانی بفهمد و خود بتواند خود را بفهماند. دانستن زبان آلمانی خوب شرط اساسی برای رفتن به مدرسه است. بهترین امکان برای یادگیری زبان آلمانی پیش از رفتن به مدرسه، شرکت در گروه های بازی و رفتن به مهد کودک و یا خانواده های روزانه است.

حتی زبان مادری شما سهمی بسزا در یادگیری زبان آلمانی فرزندان دارد. فرزند خود را از روز نخست تولد تشویق کنید تا به چند زبان صحبت کند. با فرزند خود صحبت کنید و به حرف های او خوب گوش کنید. برای او داستان تعریف کنید، شعر بخوانید و با او آواز بخوانید. فرزند شما می تواند در کلاس های زبان و فرهنگ کشور خود که از سوی کنسولگری ها و یا اعضای انجمن شما ترتیب داده می شوند، شرکت کند. در این کلاس ها فرزند شما توانایی و مهارت زبان مادری خود را تقویت کرده و می تواند درباره فرهنگ کشور خود اطلاعاتی را کسب نماید. در کتابخانه [12] ▶ فرهنگ ها کتاب های مخصوص کودکان و نوجوانان می توان کتاب هایی به زبان گوناگون را قرض کرد.

انجمن های محلی و یا [2-8] ▶ مراکز ویژه مهارتی جهت ادغام در جامعه در منطقه زندگی شما برای یافتن چنین عرضه هایی با کمال میل کمک می کنند.

## بروشورها به زبان های گوناگون در سایت اینترنتی

www.migesplus.ch ◀

موجود می باشند.

## 65 فیلم کوتاه درباره آموزش روزمره کودکان خردسال

www.kinder-4.ch ◀

## کلاس های زبان و فرهنگ به زبان مادری

www.hsk-tg.ch ◀

کودکستان به منزله اولین دوره آموزشی است و 2 سال به طول می‌انجامد. کودکان در محیط بازی شرایط ورود به دبستان را کسب می‌کنند. همزمان، آن‌ها را اجتماعی بار می‌آورند. فرزند شما در کودکستان می‌آموزد که چگونه با دیگران ارتباط برقرار کرده و با زبان محلی منظور خود را بیان کند.

**کودکستان (از پایان سن 4 سالگی)**  
[38] ◀

دوره ابتدایی یا دبستان 6 سال بطول می‌انجامد. در دوران دبستان، دانش و مهارت در زمینه‌های موسیقی و توانایی‌های جسمی به صورت فردی آموزش داده می‌شود تا بتوانند به عنوان فردی مستقل و مسئول در جامعه زندگی کنند. دانش‌آموزان توانایی‌های خود را توسعه می‌دهند تا بتوانند هر چه بیشتر بیاموزند و اطلاعات کسب کنند.

**دبستان (مدرسه ابتدایی از سن 6 سالگی)**  
[38] ◀

دوره دبیرستان 3 سال بطول می‌انجامد. در این دوره محتوای آموزشی دوران دبستان به طور عمیق‌تر آموزش داده می‌شود. نوجوانان در این دوران آینده شغلی و تحصیلی خود را پایه‌گذاری می‌کنند. درس‌ها در سطوح گوناگون عرضه می‌گردند.

**دوره اول دبیرستان (از سن 12 سالگی)**  
[38] ◀



**مشاوره شغلی و تحصیلی**[www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch) ◀

[39] ◀

**کمک در مورد تقاضای****BIZplus شغل**[www.bizplus.tg.ch](http://www.bizplus.tg.ch) ◀**عرضه دوره تکمیلی**[www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch) ◀

Brückenangebote &lt;

www.abb.tg.ch &gt; BIZ ◀

در دوره سه ساله اول دبیرستان راهنمایی های شغلی و تحصیلی و همچنین شرایط و امکانات را مورد بحث قرار می دهند. مشاوره شغلی و تحصیلی برای رسیدن به هدف آن ها را همراهی می کند. در صورت نیاز حمایت های تخصصی نیز امکان پذیر است.

مرکز اطلاعات شغلی BIZplus در منطقه فراونفلد Frauenfeld و کروی تسلینگن Kreuzlingen برای ساکنین تورگاو هفته ای یک بار مشاوره رایگان عرضه می دارد. متخصصین BIZplus به شما در تنظیم تقاضای کار کمک کرده و برای پیدا کردن کار و ادامه آموزش حرفه ای و تحصیل مشاوره و راهنمایی می کنند.

نوجوانانی که سه ساله اول دبیرستان را به اتمام نرسانده اند، می توانند در ظرف یک سال در کانون محل سکونت خود دوره تکمیلی را بگذرانند. در این دوره ها به طور هدفمند برای انتخاب شغل کمک می شود. آن ها می توانند دانش تحصیلی خود را تکمیل و تعمیق نموده و همچنین تجربیات عملی خود را در یک مؤسسه جمع آوری نمایند. عرضه های کانونی دو دوره تکمیلی متفاوت مانند رشته تخصصی (Typ A) و دوره تکمیلی در رشته های عملی (Typ B) می باشند.

[www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch) ◀Informationen in <  
anderen Sprachen

در کلاس‌های ادغام در جامعه کاتونی، زبان آلمانی و معلومات عمومی در مرکز قرار دارند. این کلاس‌ها برای افراد بزرگسال بین 12 تا 34 ساله در نظر گرفته شده‌اند. این کلاس‌ها شرایط ورود به دبیرستان و آموزش شغلی را فراهم می‌نمایند. (EBA و یا EFZ) یا ادامه تحصیل. این کلاس‌ها در چهار زمینه گوناگون و هماهنگ با یکدیگر عرضه می‌گردند. انتخاب نوع کلاس‌ها و ارتقاء به کلاس بالاتر مشروط بر سطح دانستن زبان آلمانی است.

جوانانی که علاقمند به آموزش حرفه‌ای بوده اما فاقد شرایط لازم (EBA/EFZ) هستند، می‌توانند پس از پایان دوره مدرسه اجباری از دوره آموزشی حرفه‌ای سطح پایین استفاده نمایند. این دوره‌های آموزشی حرفه‌ای دو سال به طول می‌انجامد و شامل کار عملی در یک مؤسسه و درس تئوری در مدرسه می‌باشد. بدینگونه که مابین جوانان و مؤسسه آموزش دهنده، یک قرارداد آموزش حرفه‌ای منعقد می‌گردد که منجمه حقوق برای کار عملی پرداخت می‌شود.

این دوره‌ها برای مهاجرینی که به زبان‌های دیگر صحبت می‌کنند، از سن 18 سالگی در اختیار قرار می‌گیرند.

## کلاس‌های ادغام در جامعه

[www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch) ◀

Integrationskurse <  
www.abb.tg.ch > BIZ ▶

## امکانات آموزش حرفه‌ای

### سطح پایین

[www.abb.tg.ch](http://www.abb.tg.ch) ◀

Niederschwelliges <  
Ausbildungsangebot  
www.abb.tg.ch > BIZ ▶  
www.abb.tg.ch ▶

Niederschwellige <  
Integrationsausbildung



جوانان پس از پایان دوره مدرسه اجباری، برای آموزش حرفه‌ای و یا ادامه تحصیل تصمیم می‌گیرند.

### آموزش حرفه‌ای پایه (از سن 15 سالگی)

◀ [39]

◀ [www.berufsberatung.ch](http://www.berufsberatung.ch)

> Lehrstellensuche

حدود سه چهارم تعداد جوانان هنرستان حرفه‌ای (دوره آموزشی) پایه را به پایان می‌رسانند. در این دوره دانش‌آموزان هنرستان برای به دست آوردن مهارت‌های الزامی حرفه‌ای در یک مؤسسه کارآموزی کرده و یک تا دو روز در هفته نیز به مدرسه می‌روند. دانش‌آموزان برای طول مدت تحصیلات حرفه‌ای قراردادی با مؤسسه مزبور منعقد می‌کنند که بر اساس آن برای کار خود در کارگاه و یا مؤسسه مزد دریافت می‌کنند. دوره آموزش حرفه‌ای پایه 2 تا 4 سال بطول می‌انجامد و در پایان مدرک پایان تحصیلی حرفه‌ای (EBA) و یا مهارتی (EFZ) دریافت می‌کنند. این مدارک در سراسر سوئیس معتبر هستند.

### دیپلم رشته حرفه‌ای

هنرستان

◀ [39]

امتحانات پایان دوره هنرستان (BM) تکمیل‌کننده دوران آموزش حرفه‌ای پایه دیپلم رشته حرفه‌ای هنرستان EFZ می‌باشد. این امتحانات می‌توانند در دوران آموزش حرفه‌ای (BM1) و یا در دوران پایانی دوره مهارتی (EFZ (BM2) انجام شده و مدرک تحصیلی دریافت نمود. دیپلم مهارت شغلی امکان ورود به مدارس عالی فنی و حرفه‌ای را فراهم نموده و برای وظایف سنگین‌تر در اقتصاد و جامعه آماده می‌سازد و یا با یک امتحان تکمیلی موفقیت‌آمیز نیز امکان تحصیل در دانشگاه و یا مدرسه عالی فنی (ETH) فراهم می‌شود. یک دوره پیش‌دانشگاهی یک ساله در مدرسه‌های مربوطه در تورگاو و شافهاوزن نیز بزرگسالان را برای گذراندن امتحانات ورودی آماده می‌نماید.

پس از پایان دوران مدرسه اجباری، دانش‌آموزان می‌توانند به مدارس حرفه‌ای، مدارس انفورماتیک و یا دبیرستان بروند. پرداختن به تحصیلات دانشگاهی و یا ورود به مدارس عالی (ETH) و یا دانشگاه‌های تعلیم و تربیت، بستگی به نوع مدارس دارد.

### دوره متوسطه دبیرستان

(از سن 15 سالگی)

◀ [41]

نوع مدرسه	طول دوران تحصیل	دیپلم
دبیرستان فنی و حرفه‌ای دوره انتخاب رشته	3 سال 4 سال	مدرک دوره متوسطه مدرک پایان تحصیلات دبیرستان فنی-حرفه‌ای
دوره دبیرستان/ انفورماتیک	4 سال	تکنسین انفورماتیک EFZ با دیپلم
Gymnasium	4 سال	دیپلم دبیرستان

www.amh.tg.ch ◀  
Mittelschulen <

برای بزرگسالانی که شاغل هستند، با شرایط مشخص می‌توانند در دبیرستان تورگاو-شافهاوزن (TSME) در کنار کار، دیپلم دبیرستان دریافت کنند. برای افراد بزرگسال ماهر این امکان وجود دارد که در دوره پیش دانشگاهی به تحصیل پردازند. دوره پیش دانشگاهی یکساله آن‌ها را برای ورود به دانشگاه‌ها و مدارس عالی سوئیس آماده می‌سازد.

**دوره دبیرستان برای بزرگسالان در تورگاو-شافهاوزن**  
[43] ◀



## دوره عالی آموزش حرفه‌ای

www.sbf.admin.ch ◀

www.abb.tg.ch ◀

Bildungszentren &lt;

در دوره آموزش عالی حرفه‌ای، مهارت جهت پذیرفتن مسئولیت‌های مهم تر در شغل آموزش داده می‌شوند. پس از اتمام دوره این امکان را فراهم می‌سازد تا مدرک پایان تحصیلی (EFZ) و یا مدرک همپایه در زمینه تخصصی شغلی و تعمیق مهارت‌ها را دریافت نمود تا در مؤسسات بتوان از مهارت شغلی استفاده نموده و مدیریت آن را به عهده گرفت. آموزش عالی حرفه‌ای شامل امتحانات مهارتی BP و تخصصی (HPF) و ورود به مدارس عالی (HF) است.

در سوئیس مدارس عالی گوناگونی وجود دارند. دانشگاه، مدرسه عالی و مدارس تربیت معلم. سیستم آموزش سوئیس به گونه‌ای است که برای همه امکان ادامه تحصیل را فراهم می‌سازد. برای رسیدن به این هدف راه‌های گوناگونی برای تحصیل در مدارس عالی وجود دارند. جوانانی که مهارت شغلی خود را به پایان رسانده و دیپلم دریافت کرده‌اند می‌توانند در مدارس عالی به تحصیل ادامه دهند. پس از گذراندن دوران پیش دانشگاهی، افراد دارای دیپلم دوره مهارت حرفه‌ای می‌توانند در دانشگاه و یا مدرسه عالی به تحصیلات عالی بپردازند. (ETH)

جوانانی که دوران دبیرستان Gymnasium را در سوئیس به پایان رسانده‌اند می‌توانند در دانشگاه و یا مدارس عالی (ETH) به تحصیل بپردازند و یا در مدارس تربیت معلم تحصیل کنند و یا پس از یک سال کارآموزی، به مدرسه عالی فنی راه یابند.

فردی که از خارج به سوئیس آمده است بطور عموم در یک دانشگاه و یا مدرسه عالی پذیرفته نمی‌شود، حتی اگر در کشور خود تحصیلات عالی را گذرانده باشد. وی می‌بایستی در صورت نیاز، امتحانات تکمیلی‌ای را برای تحصیل دانشگاهی در سوئیس پشت سر بگذارد.

## Universities

[41] ◀

www.abb.tg.ch > Berufs-  
und Studienberatung

www.ecus-edu.ch ◀



در شرایطی خاص می‌توان از بورس تحصیلی و یا وام تحصیلی بهره گرفت. اطلاعات لازم در زمینه را در [42] ▶ بخش اداره آموزش دبیرستانی و دانشگاهی، بخش بورس، دریافت نمایید.

برای شناسایی دیپلم‌های خارجی، در رابطه با مهارت حرفه‌ای، اداره دفتر دولتی آموزش، تحقیقات و نوآوری (SBFI) مسئول می‌باشد. برای پذیرش در دانشگاه و یا مدرسه عالی، هر کدام از مدارس عالی، خود مسئول می‌باشند.

اگر شما بیش از 5 سال تجربه شغلی دارید می‌توانید تحت شرایط خاصی، تجربیات خود را به محاسبه بگذارید و در سوئیس با دادن امتحان مربوطه مدرک پایان تحصیلات شغلی بگیرید. مرکز ویژه تخصصی [44] ▶ پایان تحصیلات حرفه‌ای برای بزرگسالان (BAE) در این زمینه اطلاعات لازم را به شما خواهد داد.

مرکز ویژه تخصصی HEKS MosaiQ Ostschweiz مشاوره و همراهی در امور مهاجرین با مهارت شغلی را (به طور مثال در زمینه شناسایی دیپلم، جبران دوران تحصیلی) را عرضه می‌دارد.

در سوئیس بزرگسالان بسیاری از کلاس‌های ادامه آموزش استفاده می‌کنند تا سطح حرفه و دانش خود را بالا برده و از علوم جدید آگاهی بیابند. هزینه این دوره آموزشی توسط برخی کارفرمایان پرداخته می‌شود. فردی که در طول مدت کار ادامه آموزش داشته باشد، شانس این را خواهد داشت که بتواند کار بهتر و طولانی مدت برای خود پیدا کند. در این زمینه اطلاعات لازم را در مؤسسه خود و یا مرکز آموزش تورگاو دریافت کنید.

## شهریه و کمک هزینه تحصیلی

www.stipendien.tg.ch ◀  
[42] ◀

## شناسایی دیپلم‌های خارجی و مدارک تحصیل دانشگاهی

www.sbf.admin.ch ◀  
[44] ◀  
www.heks.ch/mosaiq-ostschweiz ◀

## ادامه آموزش برای بزرگسالان

www.abb.tg.ch ◀  
Bildungszentren <  
www.weiterbildung.ch ◀  
www.ausbildung-weiterbildung.ch ◀

## حفاظت از محیط طبیعی

تورگاو به عنوان تولید کننده مهم مواد غذایی، اهمیت زیادی برای مطمئن بودن مواد غذایی قائل است. کشاورزی آن با حدود 8000 کارگر، جزء مهمی از اقتصاد ملی را تشکیل می‌دهد. مناظر گوناگون و بومی با ارزش آن می‌بایستی حفظ و حراست شوند. از طبیعت، جنگل‌ها و آب‌های ما می‌بایستی با دقت زیاد استفاده شوند و ممنوعیت‌ها و دستورهای رعایت شوند. بطور مثال، راه رفتن از روی زمین‌های زراعی، آسیب رساندن به درخت‌ها، ترساندن حیوانات و یا ریختن زباله در مناطق طبیعی ممنوع است.

## توجه به اماکن عمومی

هر بخشی دارای اطلاعات لازم مبنی بر مقررات ویژه رفتار با اماکن عمومی را دارد. در این اطلاعات می‌توان دریافت که زباله را می‌بایست در سطل زباله ریخت و ایجاد سر و صدای بی‌مورد ممنوع است و یا اگر کسی حیوان خانگی دارد، چگونه می‌بایست رفتار کند تا مزاحمتی برای دیگران ایجاد نگردد. از اداره خدمات شهری می‌توانید یک کپی از این مقررات را دریافت نمایید.

## گردآوری زباله

در سوئیس 95% شیشه (سالانه 350 هزار تُن)، 90% آلومینیوم (سالانه 13 هزار تُن)، 80% بطری پلاستیکی (40 PET هزار تُن) و 80% کاغذ (20/1 میلیون تُن) برای استفاده مجدد جمع‌آوری می‌شوند.

## استفاده مجدد زباله

زباله‌های خانگی به دقت از یکدیگر مجزا می‌شوند. بخشی از آن‌ها سوزانده شده و بخشی دیگر از آن‌ها نظر مواد ارزشمند بازیافت می‌شوند. بخشی دیگر نیز به عنوان زباله‌های ویژه که (دارای مواد سمی هستند) مجزا می‌شوند. همه بخش‌ها دارای محل جمع‌آوری زباله و محل منطقه‌ای تحویل زباله (RAZ) هستند و یا شرکت‌های خصوصی‌ای وجود دارند که می‌توان زباله‌های مجزا شده مانند شیشه، کاغذ و کارتن، بطری‌های پلاستیکی PET، مواد مصنوعی مختلط، فلز مانند آلومینیوم و حلب، گیاه و مواد طبیعی، وسایل برقی و زباله‌های مخصوص مانند باطری، روغن و مواد سمی را در آن جا تحویل داد.

زباله‌هایی که قابل بازیافت نیستند، جمع‌آوری شده و به گونه‌ای که به محیط زیست آسیب نرسانند، سوزانده می‌شوند. از سوزاندن زباله حرارت و برق تولید می‌شود که می‌توان مورد استفاده قرار داد. گذاردن و انباشتن هر نوع زباله و یا سوزاندن آن در اماکن عمومی اکیداً ممنوع است. ریختن زباله‌های آبکی و یا سفت در توالت‌ها نیز اکیداً ممنوع است.

در تقویم دفع زباله که در سایت اتحادیه های KVA و ZAB تورگاو وجود دارد می‌توان از روزهای جمع‌آوری زباله در هر بخش را مشاهده کرد. در آن‌جا همچنین خواهید دانست که کیسه‌های زباله را از کجا می‌توانید دریافت کنید و کی آن‌ها را به محل جمع‌آوری زباله بیاورید. زباله‌ها می‌بایست در کیسه‌های زباله مخصوص رسمی KVA و یا ZBA تورگاو در مقابل کارمزد جمع‌آوری شوند چون در کانتون هزینه دفع زباله‌های خانگی با پرداخت این کارمزد پرداخت می‌گردند. برای دفع زباله‌ها مانند اثاثیه خانه و فرش و دوچرخه و نظیر آن‌ها می‌توان ژتون‌های مخصوص خریداری نمود.



مشاوره در مورد زباله،  
تقویم زباله، تعیین وقت برای  
جمع‌آوری زباله‌های بخصوص  
را می‌توانید در سایت اینترنتی  
ذیل دریافت کنید:

[www.kvatg.ch](http://www.kvatg.ch) ◀

[www.zab.ch](http://www.zab.ch) ◀

فرهنگ

[46] ◀

www.museen.tg.ch ◀

www.thurgaukultur.ch ◀

کانتون تورگاو از لحاظ تنوع فرهنگی، از ویژگی خاصی برخوردار است. در کانتون آثار فرهنگی بسیاری وجود دارند مانند، برج و باروها، قصرها و خرابه‌های صومعه، کلیسا و کلیساهای کوچکتر و همچنین اجناس فنی پیشه‌وری و صنعتی. در گردآوری‌های فرهنگی تاریخی تورگاو همه نوع آثار تاریخی را می‌توان مشاهده کرد.

در تورگاو هنر معاصر، به طور مثال در اماکن هنری و موزه‌ها در Kreuzlingen، Arbon، Frauenfeld و یا Kartause Ittingen شکوفا می‌شوند.

در تورگاو صحنه موسیقی نیز زنده است. مراکز فرهنگی در Dreispitz، Trösch و Bodensee-Arena در کرویتسلینگن، پنتوراما در Amriswil و یا در صومعه فیشینگن Kloster Fischingen کنسرت‌های کلاسیک و موزیکال اجرا می‌کنند. برای دوستداران موسیقی جاز فستیوال جاز «Generations» در فراونفلد اجرا می‌شود. در آن جا نیز بزرگترین فستیوال Hip Hop اروپا در فضای باز فراونفلد برگزار می‌گردد.

کسانی که دوستدار تئاتر هستند، به عنوان مثال به خانه تئاتر تورگاو در Weinfelden، به تئاتر در مرز کرویتسلینگن، کارگاه تئاتر Gleis 5 in Frauenfeld رفته و یا از بسیاری از صحنه‌های دیگر تئاتر دیدن می‌کنند.



در تورگاو بیش از 860 باشگاه ورزشی وجود دارد که در آن‌جا، برای کودکان، نوجوانان، بزرگسالان یا افراد مسن‌تر، فعالیت‌های گسترده ورزشی عرضه می‌شوند. اطلاعات بیشتر در این زمینه را می‌توانید از دفتر توریستی منطقه‌ای در بخش مسکونی خود و یا نشانی‌هایی که در این جا هستند کسب نمایید.

پیاده‌روی از ورزش‌های مورد علاقه در سوئیس است. با پیاده روی و گردش، پیر و جوان تمدد اعصاب کرده و با مناطق گوناگون کشور آشنا می‌شوند. در کانتون تورگاو، 1000 کیلومتر مسیر مشخص شده پیاده روی وجود دارد که مورد استفاده راهپیمایان قرار می‌گیرد.

بعلاوه، در تورگاو مسیر مشخص شده مطمئن برای دوچرخه سواری نیز ایجاد شده‌اند که مجموعاً به طول 900 کیلومتر است که دوچرخه سواران با مناطقی که در مسیر راه قرار دارد آشنا می‌شوند. بطور مثال، مسیر دوچرخه سواری Bodensee که درست در کناره دریاچه قرار دارد. تورگاو بهترین شرایط را برای اسکیت رانان در داخل منطقه را عرضه می‌دارد. اطلاعات لازم را از Thurgau Tourismus درباره امکانات گوناگون کسب نمایید.

## ورزش

[47] ◀

www.vtstg.ch ◀

## پیاده روی، دوچرخه

## سواری، اسکیت رانی

[48] ◀

-www.thurgauer ◀

wanderwege.ch

-www.thurgau ◀

bodensee.ch



## اتحادیه‌ها / انجمن‌ها

www.thurgaukultur.ch ◀

www.vtstg.ch ◀

www.tarjv.ch ◀

سه چهارم جمعیت سوئیس که بیش از 15 سال سن دارند، عضو یک کانون و یا سازمان خیریه هستند. در این کانون‌ها افرادی به فعالیت می‌پردازند که داوطلبانه خواهان انجام کارهای عام‌المنفعه مانند:

- ◀ تقویت کردن علائق مشترک مانند: ورزش، فرهنگ، ساعات فراغت و غیره
- ◀ فعالیت‌های مشترک والدین دانش‌آموزان، مهاجرین، سالمندان و غیره
- ◀ فعالیت در زمینه‌های اقتصادی مانند سندیکاها، اصناف و گروه‌های مشترک

سوئیس کشور کانون‌ها و اتحادیه‌ها است. در سراسر کشور ده‌ها هزار کانون و انجمن و در تورگاو صدها نمونه از آن وجود دارد. کانون‌ها در زندگی روزمره کانون نقش مهمی بازی می‌کنند. به عنوان مثال انجمن‌های ورزشی، انجمن‌های فرهنگی و اتحادیه‌های مهاجرین که در زمینه‌های یاد شده فعالیت می‌کنند.

عضویت در یک کانون در زندگی محلی و ایجاد تماس با ساکنین تورگاو بسیار توصیه می‌شود. در کانون‌ها به روی افراد علاقمند باز است. اطلاعات لازم را از سایت اینترنتی بخش کسب کنید و یا برای اطلاعات بیشتر به انجمن محلی محل سکونت خود مراجعه نمایید.

## فعالیت‌های عام‌المنفعه

◀ [18], [30], [49-51]

◀ www.benevol-jobs.ch

◀ www.netzwerk-asyl-tg.ch

◀ www.migrationsamt.

◀ tg.ch/integration

از راه فعالیت‌های عام‌المنفعه می‌توانید شبکه اجتماعی خود را ایجاد کرده و محیط خود را بسازید. شما می‌توانید به طور درازمدت در سازمان‌ها یا پروژه‌ها شرکت کنید. فعالیت داوطلبانه در تورگاو را [49] ▶ Benevol سازماندهی می‌کند. اطلاعات لازم را از [30] ▶ صلیب سرخ سوئیس، [18] ▶ کاریتاس و یا [50] ▶ HEKS دریافت نمایید. جهت آگاهی بیشتر

در رابطه با مهاجرین و پناهندگی به سایت اینترنتی کانتونال [2] ▶ Netzwerk Asyl در تورگاو مراجعه نمایید.

در قانون اساسی سوئیس و قانون اساسی کانتون تورگاو به آزادی مذهب اشاره شده است. هر فردی در انتخاب دین و باورمند بودن به مذهبی آزاد است. آزادی دین و مذهب حق خصوصی هر فرد است که به آن باور دارد. دولت به نقش مهمی که کلیسا و انجمن‌های مذهبی در جامعه بازی می‌کنند، توجه دارد. در کنار مذاهب کاتولیک و پروتستان، اسلام یکی از سه مذهب موجود در کانتون است. در کنار آن‌ها گروه‌های مذهبی دیگری نیز وجود دارند. همه این انجمن‌ها و گروه‌ها خواست دولت را انجام داده و گفتگو میان مذاهب و تقویت صلح را ترغیب می‌نمایند.

◀ کلیسای کاتولیک تورگاو: [www.kath-tg.ch](http://www.kath-tg.ch)

◀ کلیسای پروتستان تورگاو: [www.evangel-tg.ch](http://www.evangel-tg.ch)

◀ جامعه اسلامی سوئیس شرقی [www.digo.ch](http://www.digo.ch)

◀ انجمن سوئیس - اسرائیل [www.swissjews.ch](http://www.swissjews.ch)



## دموکراسی مستقیم

در دنیا کمتر دموکراسی مانند دموکراسی کشور سوئیس وجود دارد که بر پایه رأی و مشارکت مردمی بنا نهاده شده باشد. حقوق سیاسی که حقوق ملت نیز خوانده می‌شود، بسیار وسیع می‌باشد. این حقوق شامل حق رأی، حق انتخاب، حق فعالیت و حق همه‌پرسی است. ملت با حق رأی، می‌تواند پیشنهاد تغییر قانون اساسی (حق ابتکار عمل) را داده و یا در مجلس قانون مورد بحث را (بوسیله همه‌پرسی) رد نماید. وقتی در سوئیس صحبت از «حاکمیت» می‌شود، منظور از شهروندان آن کشور است. حقوق سیاسی در سه سطح اجرا می‌شوند.

کشور، کانتون‌ها، بخش‌ها. در سال چندین بار از مردم سوئیس خواسته می‌شود تا در همه‌پرسی‌ها شرکت نمایند. کانتون‌ها و بخش‌ها، همه‌پرسی خود را همزمان با همه‌پرسی سراسری انجام می‌دهند. اعضای دولت را مجلس انتخاب می‌کند. مجلس از سوی مردم انتخاب می‌شود و شامل دو مجلس می‌باشد. مجلس ملی و مجلس محلی

ارگان‌های منتخب غالباً نام «شورا» را به خود می‌گیرند. عملکرد آن‌ها اندیشیدن، به بحث گذاردن و ارائه پیشنهادهایی است که ملت می‌تواند آن را بپذیرد و یا رد نماید.

تقریباً 4 بار در سال از ملت تورگاو خواسته می‌شود در امور سیاسی، در سه سطح، شرکت نماید:

- ◀ در سطح بخش (به طور مثال ساخت یک سالن تئاتر)
  - ◀ در سطح کانتون (بطور مثال احداث راه کانتون)
  - ◀ در سطح کشوری (بطور مثال، تغییر قانون کشوری در مورد بیمه از کارافتادگی)
- هر چهار سال یک بار نمایندگان مجلس، اعضای دولت و بخش کانتون و همچنین قضات دادگاه‌های منطقه‌ای، از طریق انتخابات در سطح کشور، تعیین می‌گردند.

## ارگان‌های سیاسی

## سه سطح سیاسی



در سطح سیاست	در سطح مجلس	در سطح دولت
بخش‌های تورگاو	نشست‌های انجمن محلی	شورای انجمن محلی
کانتون تورگاو	شورای بزرگ	شورای دولت
کنفدراسیون سوئیس	شورای ملی و منطقه‌ای	مجلس

اگر شما شهروند کشور سوئیس نیستید، در کانتون تورگاو و انجمن محلی تورگاو حق انتخاب و رأی ندارید. برخی از انجمن‌های محلی برای خارجی‌ان این امکان را فراهم می‌سازند تا در نشست‌های انجمن محلی به عنوان پیشنهاد دهنده شرکت کنند. تنها کلیسای کاتولیک است که به خارجی‌ان امکان می‌دهد تا تقاضای حق رأی نمایند. در انجمن‌های مدرسه می‌توانید به عنوان پیشنهاد دهنده در رأی‌گیری‌ها شرکت کنید.

حقوق سیاسی خارجی‌ان  
[33] ◀



گوناگونی مشارکت در سیاست  
[51] ◀

در کنار حقوق سیاسی، امکانات متعددی وجود دارند تا در زندگی جمعی مشارکت نموده و آینده جامعه را بسازید. یک فرد می‌تواند به عنوان مثال، در کانون محلی، در انجمن منطقه‌ای، اصناف، باشگاه ورزشی، کمیسیون مشورتی و یا حزب سیاسی فعالیت داشته باشد.

یک بزرگسال خارجی و یا فردی که هنوز به سن قانونی نرسیده است، مانند هر شهروند سوئیسی، از حق عرضحال دادن برخوردار است. این حق عرضحال به افراد امکان می‌دهد تا تقاضا، پیشنهاد، انتقاد و یا شکایت‌های خود را به اولیای امور ارائه کند. بدینوسیله در تصمیم‌گیری‌های ارگان‌های دولتی می‌تواند تأثیرگذار باشد.

کسب تابعیت  
[33] ◀

در کانتون سالانه 800 تا 1000 نفر شهروندی کشور سوئیس را دریافت می‌دارند که بوسیله آن از امکانات کامل سیاسی مانند: حق رأی و انتخاب در بخش‌ها، کانتون‌ها و در سطح کشوری برخوردار می‌شوند. 12% جمعیت سوئیس که بالاتر از سن 15 سالگی هستند، در کانتون تورگاو دو تابعیت هستند. قبول تابعیت سوئیسی یک تصمیم شخصی و داوطلبانه است. شرط شهروند شدن، خوب ادغام شدن در مناسبات منطقه‌ای، کاتونی و سوئیسی است. در تورگاو سطح زبان آلمانی در پایه‌های B2(شفاهی) و B1(کتبی) حداقل شرط برای تقاضای تابعیت می‌باشد. فهرست کلاس‌های آلمانی که گواهینامه معتبر می‌دهند را در سایت اینترنتی

◀ [www.migrationsamt.tg.ch/integration](http://www.migrationsamt.tg.ch/integration) را مشاهده می‌کنید.

انجمن محلی شما را با کمال میل در این زمینه راهنمایی‌های لازم را خواهد کرد.

نهادهای ذیل اطلاعات لازم را درباره موضوعات مختلف که شماره بندی ▶ شده‌اند را در اختیار می‌گذارد.

**Fachstelle Integration Arbon** [9] ◀

مرکز ویژه ادغام آربون  
Wallhallastrasse 2  
Arbon 9320  
Tel. 071 447 61 63  
lukas.feierabend@arbon.ch  
www.arbon.ch

**Klubschule Migros** [10] ◀

مدرسه باشگاهی میگرون  
Bahnhofplatz 70-72, Passage  
Frauenfeld 8500  
Tel. 058 712 44 50  
www.klubschule.ch

**ARGE Integration Ostschweiz** [11] ◀

ادغام **ARGE** در **Ostschweiz**  
(شرق سوئیس)  
Rorschacherstrasse 1, Postfach 61  
St. Gallen 9004  
Tel. 0848 28 33 90  
verdi@arge.ch  
www.arge.ch

**Bibliothek der Kulturen** [12] ◀

کتابخانه فرهنگ‌ها  
Promenadenstrasse 12  
Frauenfeld 8510  
info@bibliothekderkulturen.ch  
www.bibliothekderkulturen.ch

**Kompetenzzentrum Integration** [5] ◀

**Bezirk Weinfelden**  
مرکز تخصصی ادغام در ناحیه واینفلدن  
Pestalozzistrasse 14  
Weinfelden 8570  
Tel. 071 622 04 06  
andrea.keller@koibw.ch  
www.koibw.ch

**Kompetenzzentrum Integration** [6] ◀

**Oberthurgau**  
مرکز تخصصی ادغام در منطقه اوبرتورگاو  
Hauptstrasse 12  
Arbon 9320  
Tel. 071 454 77 56  
franziska.schoeni@oberthurgau.ch  
www.oberthurgau.ch

**Fachstelle Integration** [7] ◀

**Romanshorn**  
مرکز ویژه ادغام رومانزهورن  
Konsumhof 3, Postfach 36  
Romanshorn 8590  
Tel. 058 346 83 31  
marian.brenner@romanshorn.ch  
www.romanshorn.ch

**Fachstelle Integration Amriswil** [8] ◀

مرکز ویژه ادغام آمریسویل  
Arbonerstrasse 2  
Amriswil 8580  
Tel. 071 414 12 34  
integrationsstelle@amriswil.ch  
www.amriswil.ch

**Migrationsamt des Kantons** [1] ◀

**Thurgau**  
اداره مهاجرت کانتون تورگاو  
Langfeldstrasse 53a  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 67 67  
migrationsamt@tg.ch  
www.migrationsamt.tg.ch

**Fachstelle Integration des** [2] ◀

**Kantons Thurgau**  
مرکز ویژه ادغام در کانتون تورگاو  
Bahnhofplatz 65  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 39 88  
integration.mia@tg.ch  
www.migrationsamt.tg.ch/integration

**Kompetenzzentrum Integration** [3] ◀

**Bezirk Frauenfeld**  
مرکز تخصصی در زمینه ادغام در ناحیه  
فراونفلد  
Kasernenplatz 4  
Frauenfeld 8500  
Tel. 052 724 56 60  
agi@stadtfrauenfeld.ch  
www.agi.frauenfeld.ch

**Kompetenzzentrum Integration** [4] ◀

**Bezirk Kreuzlingen**  
مرکز تخصصی در زمینه ادغام در ناحیه  
کرویتسلینگن  
Marktstrasse 4, 8280 Kreuzlingen  
Tel. 071 677 62 34  
zeljka.blank@kreuzlingen.ch  
www.kreuzlingen.ch

**Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (EGB)** [22] ◀

دفتر تساوی حقوق زن و مرد (EGB)  
Schwarztorstrasse 51  
Bern 3003  
Tel. 058 462 68 43  
ebg@ebg.admin.ch  
www.ebg.admin.ch

**Eidgenössische Kommission gegen Rassismus (EKR)** [23] ◀

کمیسیون ضد تبعیض نژادی (EKR)  
Inselgasse 1  
Bern 3003  
Tel. 058 464 12 93  
ekr-cfr@gs-edi.admin.ch  
www.ekr.admin.ch

**Arbeitsinspektorat des Kantons Thurgau** [24] ◀

بازرسی کار کانتون تورگاو  
Bahnhofplatz 65  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 56 30  
arbeitsinspektorat@tg.ch  
www.awa.tg.ch

**Perspektive Thurgau** [25] ◀

دیدگاه های تورگاو  
Schützenstrasse 15, Postfach 297  
8570 Weinfelden  
Tel. 071 626 02 02  
info@perspektive-tg.ch  
www.perspektive-tg.ch

**Sozialamt des Kantons Thurgau** [17] ◀

اداره کمک های اجتماعی کانتون تورگاو  
Promenadenstrasse 16  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 68 20  
info.soa@tg.ch  
www.sozialamt.tg.ch

**Caritas Thurgau** [18] ◀

کارتاس تورگاو  
Franziskusweg 3  
Weinfelden 8570  
Tel. 071 626 11 81  
thurgau@caritas.ch  
www.caritas-thurgau.ch

**Benefo-Stiftung** [19] ◀

بنیاد Benefo  
Zürcherstrasse 149  
Frauenfeld 8500  
Tel. 052 723 48 20  
benefo@benefo.ch  
www.benefo.ch

**Steuerverwaltung Thurgau** [20] ◀

اداره مالیات تورگاو  
Schlossmühlestrasse 15  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 30 30  
info.sv@tg.ch  
www.steuerverwaltung.tg.ch

**Thurgauer Gewerkschaftsbund** [21] ◀

((TGGB)  
سندیکای تورگاو (TGGB)  
Hohenzornstrasse 4  
Frauenfeld 8500  
Tel. 052 720 50 15  
info@tggb.ch  
www.tggb.ch

**Mieterinnen- und Mieterverband Ostschweiz** [13] ◀

مستأجرین و اتحادیه مستأجرین در شرق سوئیس  
Webergasse 21  
St. Gallen 9000  
Tel. 071 222 50 29  
ostschweiz@mieterverband.ch  
www.mieterverband.ch/mv-os.html

**Strassenverkehrsamt des Kantons Thurgau** [14] ◀

اداره راه کانتون تورگاو  
Moosweg 7a  
Frauenfeld 8500  
Tel. 058 345 36 36  
www.stva.tg.ch

**Sozialversicherungszentrum Thurgau (SVZTG)** [15] ◀

مرکز تأمین اجتماعی تورگاو (SVZTG)  
St. Gallerstrasse 11  
Frauenfeld 8501  
Tel. 058 225 75 75  
info@svztg.ch  
www.svztg.ch

**Amt für Wirtschaft und Arbeit des Kantons Thurgau** [16] ◀

اداره کار و اقتصاد کانتون تورگاو  
Promenadenstrasse 8  
Frauenfeld 8510  
awa@tg.ch  
www.awa.tg.ch

**Beratungsstelle für gewaltbetroffene Frauen Thurgau [35] ◀**

مرکز مشاوره تورگاو برای زنانی که تحت خشونت قرار گرفته‌اند  
Oberstadtstrasse 7, Postfach 1002  
8500 Frauenfeld  
Tel. 052 720 39 90  
kontakt@frauenberatung-tg.ch  
www.frauenberatung-tg.ch

**Fachstelle Häusliche Gewalt [36] ◀**

مرکز ویژه مشاوره خشونت‌های خانگی  
Kantonspolizei Thurgau  
Dunantstrasse 14  
Weinfelden 8570  
Tel. 052 728 24 50  
fachstellehg@kapo.tg.ch  
www.kapo.tg.ch

**Konflikt. Gewalt – Gewaltberatung für Männer, Frauen und Jugendliche [37] ◀**

مشاوره برای حل اختلاف و رفع اعمال خشونت برای مردان، زنان و نوجوانان  
Gaswerkstrasse 15  
Weinfelden 8750  
Tel. 078 778 77 80  
kontakt@konflikt-gewalt.ch  
www.konflikt-gewalt.ch

**Amt für Volksschule des Kantons Thurgau [38] ◀**

اداره آموزش و مدارس ابتدایی کانتون تورگاو  
Spannerstrasse 31  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 57 70  
info@av.tg.ch  
www.av.tg.ch

**Pro Infirmis Thurgau- Schaffhausen [31] ◀**

نهاد پشتیبانی از معلولین جسمی و روحی  
تورگاو شافهاوزن  
Marktstrasse 8  
Frauenfeld 8501  
Tel. 058 775 22 35  
thurgau@proinfirmis.ch  
www.proinfirmis.ch

**Heilpädagogische Früherziehung Thurgau [32] ◀**

تریت درمانی کودکان تورگاو  
Thundorferstrasse 3  
Frauenfeld 8500  
Tel. 052 722 20 17  
info@hfe-tg.ch  
www.hfe-tg.ch

**Amt für Handelsregister und Zivilstandswesen des Kantons Thurgau [33] ◀**

اداره ثبت تجارت و ثبت احوال کانتون تورگاو  
Bahnhofplatz 65  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 70 70  
sekretariat.hz@tg.ch  
www.hz.tg.ch

**HOT Homosexuelle Organisation Thurgau [34] ◀**

سازمان همجنسگرایان تورگاو  
Wilerstrasse 3  
Wängi 9545  
info@hot-tg.ch  
www.hot-tg.ch

**Selbsthilfe Thurgau [26] ◀**

خوبداری تورگاو  
Freiestrasse 10, Postfach 429  
Weinfelden 8570  
Tel. 071 620 10 00  
info@selbsthilfe-tg.ch  
www.selbsthilfe-tg.ch

**Amt für Gesundheit des Kantons Thurgau [27] ◀**

اداره بهداشت کانتون تورگاو  
Promenadenstrasse 16  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 68 40  
gesundheit@tg.ch  
www.gesundheit.tg.ch

**Spitex Verband Thurgau [28] ◀**

اتحادیه مراقبت‌ها و کمک‌های خارج از بیمارستان تورگاو  
Freiestrasse 6  
Weinfelden 8570  
Tel. 071 622 81 31  
info@spitextg.ch  
www.spitextg.ch

**Pro Senectute Thurgau [29] ◀**

نهاد پشتیبانی از سالمندان تورگاو  
Rathausstrasse 17, Postfach 292  
Weinfelden 8570  
Tel. 071 626 10 80  
info@tg.prosenectute.ch  
www.tg.prosenectute.ch

**Schweizerisches Rotes Kreuz Kanton Thurgau [30] ◀**

صلیب سرخ کانتون تورگاو  
Rainweg 3  
Weinfelden 8570  
Tel. 071 626 50 80  
geschaeftsstelle@srk-thurgau.ch  
www.srk-thurgau.ch

**Sportamt Thurgau [47] ◀**

اداره تربیت بدنی تورگاو  
Zürcherstrasse 177  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 60 00  
sportamt@tg.ch  
www.sportamt.tg.ch

**Thurgau Tourismus [48] ◀**

گردشگری تورگاو  
Friedrichshafenerstrasse 55a  
Romanshorn 8590  
Tel. 071 531 01 31  
info@thurgau-bodensee.ch  
www.thurgau-bodensee.ch

**Benevol Thurgau [49] ◀**

فعالیت‌های داوطلبانه و عام المنفعه  
تورگاو  
Freiwilligenzentrum  
Freiestrasse 10  
Weinfelden 8570  
Tel. 071 622 30 30  
info@benevol-thurgau.ch  
www.benevol-thurgau.ch

**HEKS -Hilfswerk der Evangelischen Kirchen Schweiz [50] ◀**

کمک‌ها و یاری‌رسانی‌های کلیسای  
پروتستان سوئیس  
Regionalstelle Ostschweiz  
Weinfelderstrasse 11  
Amriswil 8580  
Tel. 071 410 16 84  
heks\_ostschweiz@heks.ch  
www.heks.ch

**Thurgauisch-Schaffhauserisch [43] ◀**  
**Maturitätsschule für Erwachsene**

دبیرستان افراد بزرگسال در تورگاو-  
شافهاوزن برای بزرگسالان  
Neuhauserstrasse 7  
Frauenfeld 8500  
Tel. 058 345 51 00  
administration@tsme.ch  
www.tsme.ch

**Fachstelle Berufsabschluss für [44] ◀**  
**(Erwachsene) (BAE)**

مرکز ویژه مدارس حرفه‌ای برای  
بزرگسالان (BAE)  
Amt für Berufsbildung und Berufs-  
beratung  
Grabenstrasse 5  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 59 55  
bae@tg.ch, www.abb.tg.ch

**Amt für Umwelt des Kantons [45] ◀**  
**Thurgau**

اداره محیط زیست کانتون تورگاو  
Verwaltungsgebäude  
Promenadenstrasse 8  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 51 51  
umwelt.afu@tg.ch  
www.umwelt.tg.ch

**Kulturamt Thurgau [46] ◀**

اداره فرهنگ تورگاو  
Grabenstrasse 11  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 73 73  
kulturamt@tg.ch  
www.kulturamt.tg.ch

**Amt für Berufsbildung und [39] ◀**  
**Berufsberatung des Kantons**

**Thurgau**  
اداره آموزش‌های حرفه‌ای و مشاوره  
های شغلی کانتون تورگاو  
Grabenstrasse 5, 8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 59 30  
abb@tg.ch, www.abb.tg.ch

**Kontaktstelle Heimatliche [40] ◀**

**Sprache und Kultur (HSK) des**  
**Kanton Thurgau**  
مرکز ایجاد ارتباطات زبان‌های مادری و  
فرهنگ (HSK) کانتون تورگاو  
Amt für Volksschule  
Spannerstrasse 31, 8510 Frauenfeld  
Tel. 058 345 58 14  
priska.reichmuth@tg.ch  
www.av.tg.ch

**Amt für Mittel- und Hochschulen [41] ◀**  
**des Kantons Thurgau**

اداره دبیرستان‌ها و مدارس عالی کانتون  
تورگاو  
Grabenstrasse 11  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 58 30  
amh@tg.ch  
www.amh.tg.ch

**Amt für Mittel- und Hochschulen [42] ◀**  
**des Kantons Thurgau**

اداره دبیرستان‌ها و مدارس عالی کانتون  
تورگاو  
Grabenstrasse 11  
Frauenfeld 8510  
Tel. 058 345 58 38  
amh@tg.ch  
www.stipendien.tg.ch

## Politische Parteien im Kanton Thurgau [51] ◀

احزاب سیاسی در کانتون تورگاو

(Christlichdemokratische Volkspartei (CVP ◀

حزب دمکرات- مسیحی (CVP)

[www.cvp-thurgau.ch](http://www.cvp-thurgau.ch)

(Sozialdemokratische Partei (SP ◀

حزب سوسیال- دمکرات (SP)

[www.spthurgau.ch](http://www.spthurgau.ch)

(Freisinnig-Demokratische Partei (FDP ◀

حزب آزاداندیشان دموکراتیک (FDP)

[www.fdp-tg.ch](http://www.fdp-tg.ch)

(Schweizerische Volkspartei (SVP ◀

حزب مردم سوئیس (SVP)

[www.svp-thurgau.ch](http://www.svp-thurgau.ch)

Bürgerliche Demokratische Partei ◀

(Schweiz (BDP

حزب مردمی دمکرات سوئیس (BDP)

[www.bdp.info/tg](http://www.bdp.info/tg)

Die Grünen ◀

حزب سبزها

[www.gruene-tg.ch](http://www.gruene-tg.ch)

(Grünliberale Partei (GLP ◀

حزب سبزهای لیبرال (GLP)

[www.tg.grunliberale.ch](http://www.tg.grunliberale.ch)

Eidgenössisch-Demokratische Uni- ◀

(on (EDU

اتحادیه دمکرات کنفدراسیون (EDU)

[www.edu-tg.ch](http://www.edu-tg.ch)

(Evangelische Volkspartei (EVP ◀

حزب مردم پروتستان (EVP)

[www.evp-thurgau.ch](http://www.evp-thurgau.ch)

## Herausgeberin und Grafik

Migrationsamt Kanton Thurgau, Fachstelle Integration

ناشر و طراح

اداره مهاجرت کانتون تورگاو، بخش ویژه ادغام

## Druck

Ströbele Kommunikation, Romanshorn

چاپ

در رومانسهورن، ارتباطات Ströbele.

## Bilder

Staatskanzlei Kanton Thurgau

Thurgau Tourismus

Pixabay.com

عکس‌ها

نخست وزیر کانتون تورگاو

گردشگری تورگاو

Pixabay.com

# شماره تلفن‌های اضطراری در سوئیس

	شماره تلفن های عمومی (که با سیم کارت‌های خارجی نیز قابل تماس می‌باشند).....	112
	پلیس.....	117
	آتش نشانی (آتش، آب، گاز).....	118
	آمبولانس / کمک های اولیه.....	144
	دست پشتیبانی کمک در وضعیت اضطراری روحی و روانی .....	143
	اطلاعات درباره مسمومیت‌ها (مسمومیت‌ها).....	145
	شماره تلفن اضطراری برای کودکان و نوجوانان.....	147
در هنگام وضعیت اضطراری		
آرام بمانید. ◀		
خطر را بشناسید. ◀		
خود را به محل امن برسانید. ◀		
به نیروهای کمکی اطلاع دهید. ◀		
کمک کنید. ◀		